

PHILIPS



PHILIPS

English **Page 4**

- Keep page 3 open when reading these operating instructions.

Français **Page 10**

Pour le mode d'emploi: dépliez la page 3.

Deutsch **Seite 17**

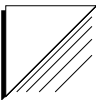
- Schlagen Sie beim Lesen der Gebrauchsanweisung Seite 3 auf.

Nederlands **Pagina 24**

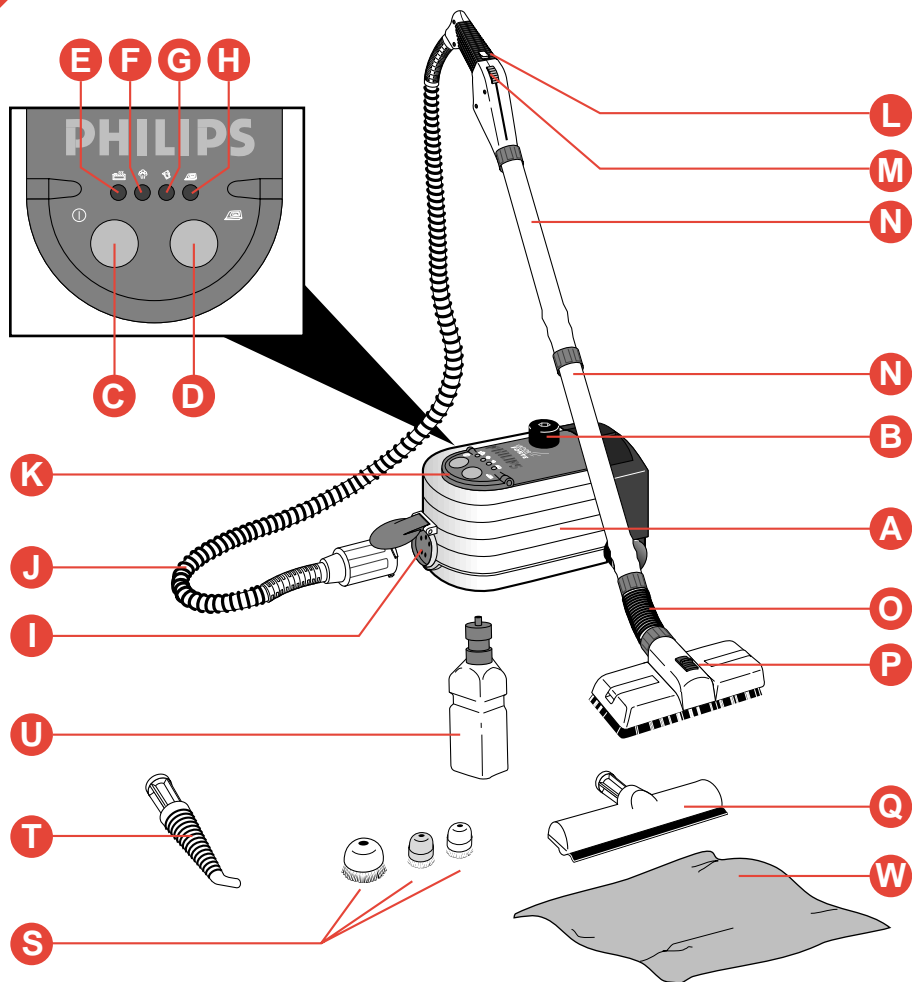
- Sla bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina 3 op.

Ελληνικά **Σελίδα 31**

- Ανοίξτε την σελίδα 3 για τις οδηγίες χρήσεως.



1



Note: Items **V** and **R** are not included with all versions.

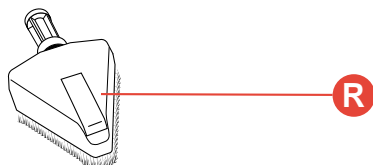
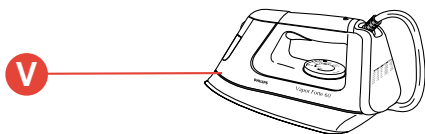
N.B. Les pièces **V** et **R** ne sont pas livrées standard avec tous les modèles.

Hinweis: **V** und **R** sind nicht bei jeder Ausführung mitgeliefert.

N. B.: Accessoires **V** en **R** worden niet bij elke uitvoering meegeleverd

Σημείωση: τα αντικείμενα **V**, **R** δεν περιλαμβάνονται σε όλα τα μοντέλα.

HR 6961





- To enable recycling the plastics of the product have been coded.
- The cardboard packaging has been made of recycled material and is entirely suitable for recycling.

Important

- Read these instructions in conjunction with the illustrations before using the appliance. Also refer to page 3 (fold-out).
- Always remove the mains plug from the appliance:
 - when the appliance is empty;
 - when you are going to refill the appliance;
 - if the appliance should not work as expected;
 - if you are going to swob steam hoses. (E.g. if you are going to iron with steam after steam cleaning.)
- Never switch the appliance on if it is empty.
- Never aim the steam jet towards people and animals, nor to wall sockets, electrical connectors or appliances.
Thermostatic taps can be damaged by hot steam. Do not use the appliance for cleaning this type of taps.
- Prevent the steam jet from coming into contact with materials which are not resistant to moisture and heat, such as wall paper (unless you wish to remove it!), silk, synthetic fibres, leather, suede, velvet. When in doubt, try out on a section which does not catch the eye.
- If you unscrew the filling cap while the steam tank is still under pressure, steam will escape from the special holes in the cap. This is a normal phenomenon.
- If the mains cord of this appliance is damaged, it must only be replaced by Philips or their service representative, as special tools and/or parts are required.
- Always keep a watchful eye on the appliance when it is switched on. Never give it in the hands of children. Remember that hot steam can be dangerous if used improperly.
- Fill the steam tank with clean tap water only. Do not add e.g. cleaning agent.
- The appliance is safe against splashing water. However, it is not waterproof. Never immerse the appliance into water. Do not rinse it either. You can clean the appliance with a damp cloth, if required with some washing-up agent. Remove the mains plug from the wall socket before cleaning.

General description (fig. 1 , pag. 3))

- A** Steam tank
- B** Filling cap
- C** On/Off switch
- D** Switch "Ironing" (press only if steam iron accessory **V** is connected)
- E** Pilot light "Heating up" (orange)
- F** Pilot light "Steam ready" (green)
- G** Warning light "Refill" (red)
- H** Pilot light "Ironing"
- I** Connector for steam hose
- J** Steam hose
- K** Handgrip
- L** Steam switch
 - = no steam
 - = steam
- M** Steam control (steam output)
Minimum ↔ Normal ↔ Maximum

- N** Tubes (straight)
- O** Tube (bent)
- P** Large brush nozzle
Slide forwards: fixed
Slide backwards: swivel
- Q** Squeegee nozzle
- R** Triangular nozzle
- S** Round nozzles
- T** "Turbo" nozzle
- U** Filling flask
- V** Steam iron
- W** Steam cloth

Steam: efficient and hygienic

You fill the appliance with normal tap water. The appliance boils the water. This takes approx. 8 minutes.

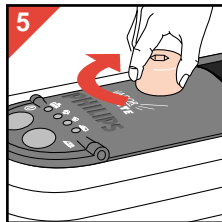
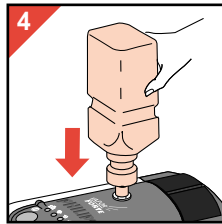
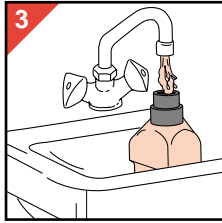
The steam produced is transported out via the steam hose and the selected nozzle. You can use it e.g. to give carpet a hygienic depth treatment or to remove fat or soot from smooth surfaces. The appliance is easy to use due to the controls on the handgrip ("Remote Steam Control").

Making the appliance ready for use

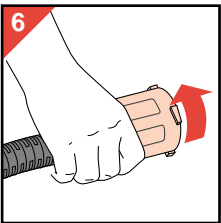
Filling the steam tank



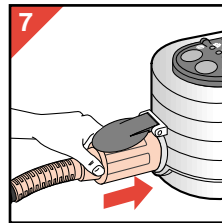
- Unscrew the filling cap (fig. 2).
- Use the filling flask to fill up the steam tank (fig. 3 and 4). (2½ flaskfuls = full.)
- Screw the filling cap firmly (fig. 5).
- Do not use any tools for screwing and unscrewing the filling cap.



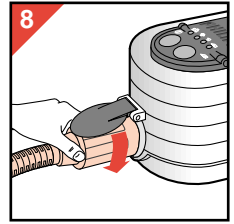
Connecting the steam hose



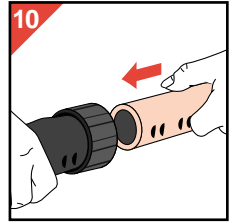
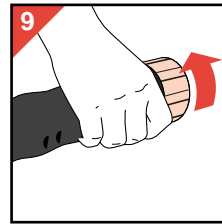
- Rotate the ring in the direction of the arrow (fig. 6).
- Insert the end of the hose into the opening of the appliance (fig. 7).



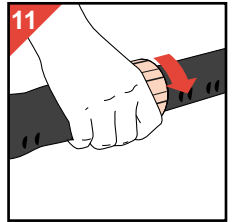
- Then rotate the ring into the opposite direction (fig. 8). Check if the hose is well connected.



Connecting nozzle and tubes



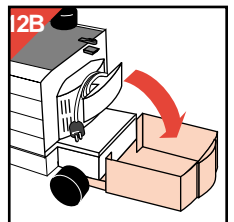
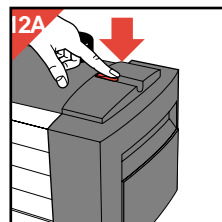
- Rotate the ring in the direction of the arrow (fig. 9).
- Insert the narrowed section of one tube into the wider section of the other tube (fig. 10).



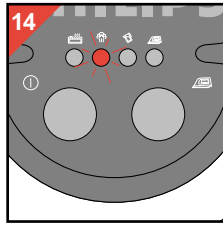
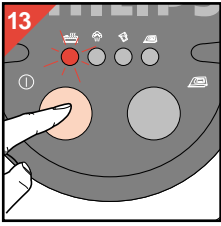
- Then rotate the ring into the opposite direction (fig. 11).
- If you wish, you can connect nozzles directly to the handgrip or mount only the bent tube between handgrip and nozzle.

The rings secure the steam hose, nozzle and tube(s), so that they cannot become disconnected unintentionally. Apart from this, the rings also ensure that the steam supply stops if the hose or a nozzle is disconnected prematurely.

Switching on

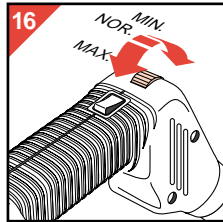
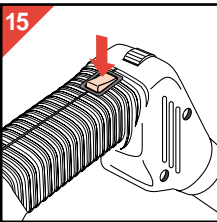


- Open the storage compartment and pull out the full length of mains cord (fig. 12A, 12B).



- Insert the mains plug into a wall socket.
- Press the On/Off switch \odot .
The orange pilot light "Heating up" ☾ will come on (fig. 13).
- If the appliance is heated up, green pilot light "Steam ready" ☽ will come on.
The orange pilot light ☾ will go out (fig. 14).
You can now begin steam cleaning.

How to use



- Push the switch on the handgrip forwards (fig. 15). After a few seconds steam will come from the nozzle.
- You can adjust steam output using the steam control (fig. 16).
- Initially there will be some condensation (drops of water). Let steam escape freely during the first few seconds until only fine steam is produced.
- When steam cleaning with maximum steam output, it is advisable to interrupt steaming from time to time.
This enables the appliance to regain the required pressure.
- During operation the steam tank heating element will be switched on automatically from time to time (orange pilot light ☾ comes on), although steam is still available.
You can just continue steam cleaning.

Remote Steam Control

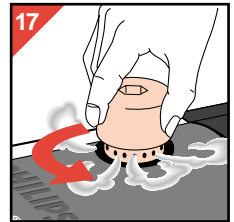
With the steam control on the handgrip you can select the most suitable steam output for various applications:

- **Maximum steam output:** for cleaning from some distance (hard to reach places!) using the "Turbo" nozzle, sticking dirt and stubborn spots.
- **Maximum or normal steam output:** for normal cleaning (with steaming cloth) floors and washable surfaces.
- **Normal or minimum steam output:** for cleaning (with steaming cloth) rugs and carpets.
- **Minimum output:** for ceramics, glass and breakable objects.

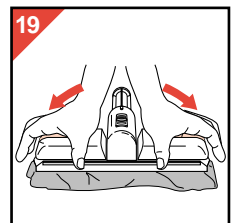
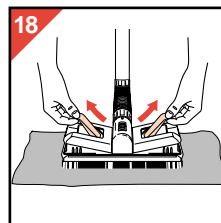
Filling up water

During use red warning light ☾ may come on. This indicates that the water in the steam tank has been used up.
To prevent overheating a safety switch will switch off the steam tank heating element.

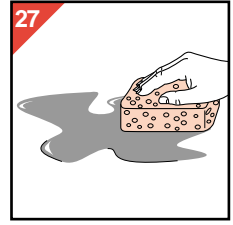
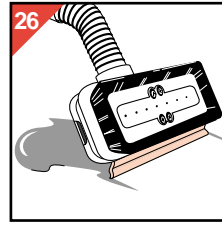
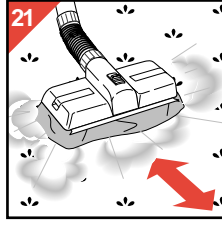
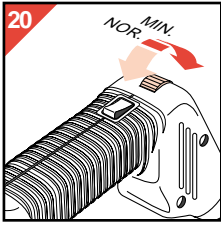
- Press On/Off switch \odot to switch the appliance off.
- Remove the mains plug from the wall socket.
- Slowly and carefully unscrew the filling cap, until steam escapes through the holes (fig. 17).
- When steaming stops you can unscrew the filling cap further.
- Fill the steam tank as described in section "Filling the steam tank".
- Switch the appliance on as described in section "Switching on".
- Never switch the appliance on if it is empty.



Normal cleaning with a steaming cloth



- Fix a dry and clean cloth to the large brush nozzle using the special clamps (fig. 18 and 19).



Select a cloth with high absorptive capacity.

- Set the steam control to position "Minimum" or "Normal" (fig. 20).
- As soon as steam comes out, let the nozzle with the steaming cloth glide across the surface you wish to clean (fig. 21). Do not scrub! The results will be better if you do not crush down the hairs of the brush.
- Treat vulnerable surfaces lightly and with a double cloth fixed to the nozzle. Set the steam control to minimum steam output for this application.

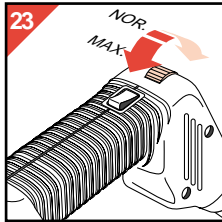
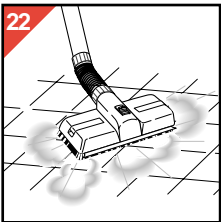
- collect the dirty water with the rubber strip of the large nozzle (fig. 26);
- use a separate cloth or sponge (fig. 27).

After use

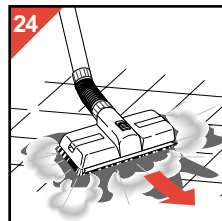
- Switch the appliance off by pressing the On/Off switch \odot .
- Remove the mains plug from the wall socket.
- **To prevent corrosion inside the steam cleaner: make sure that the filling cap is screwed tightly when storing the appliance.**

Thorough cleaning

To clean seriously contaminated surfaces and remove stubborn spots:



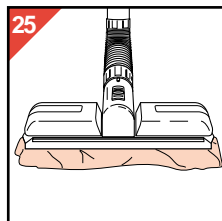
- First place the brush nozzle without steaming cloth on to the surface you wish to clean, so that the steam and the brush have maximum effect on the dirt (fig. 22).
- Set the steam control to position "Normal" or "Maximum" (fig. 23).
- Lightly brush up the soluted dirt (fig. 24). Do not scrub!



Removing soluted dirt

To remove soluted dirt you can:

- fix a steaming cloth to the brush nozzle (fig. 25) (refer to section "Normal cleaning with a steaming cloth");



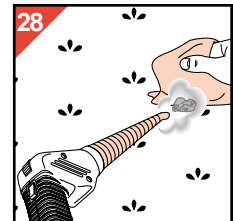
Various applications

Carpets, rugs, upholstery

- It is advisable to vacuum clean before steam cleaning.
- First try out the effect of steam cleaning on a section which does not catch the eye.
- Steam cleaning will make stains disappear from your carpets and will freshen them up.
- If a carpet is seriously stained, the first steam cleaning treatment will take some extra time (and steaming cloths). However, if you steam clean the carpet regularly this will prevent the dirt from setting so that cleaning will be quicker and easier.

- Treat the carpet as described in section "Normal cleaning with a steaming cloth". Make sure that you always use a clean section of the steaming cloth.

- For small stains (chewing gum, candle-grease, etc.) it is advisable to use the "Turbo" nozzle and a cloth (fig. 28).

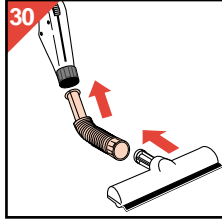
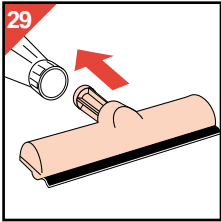


- The steam will blow the dirt into the cloth. Keep the "Turbo" nozzle moving to prevent overheating of the fibres.

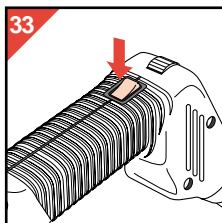
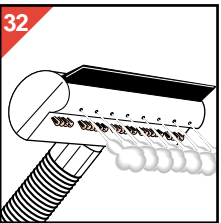
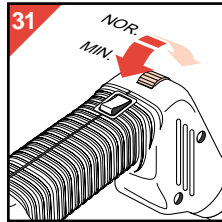
Hard floors: stone, tiles, parquet, synthetic

- See section "Normal cleaning with a steaming cloth".
- If a tiled floor is seriously stained, the first steam cleaning treatment will take some extra time (and steaming cloths). However, if you steam clean the floor regularly this will prevent the dirt from setting so that the joints will maintain their original colour.
- Remember that the steam will also remove any floor wax.

Smooth vertical surfaces and window panes



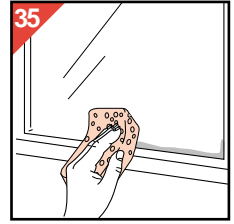
- Fix the special squeegee nozzle to the handgrip, if you wish together with the bent tube (fig. 29 and 30).
- Set the steam control to position "Minimum" or "Normal" (fig. 31).



- The bristle and the steam together release the dirt (fig. 32).
- Switch the steam off by setting the steam switch on the handgrip to position ● (no steam) (fig. 33). Collect the dirty water using the squeegee (fig. 34).

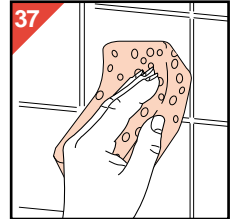
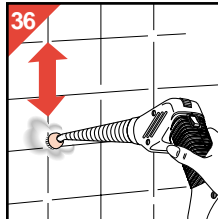


- Sponge up the dirty water with an extra cloth or a sponge (fig. 35).
- You can also use the large brush nozzle for steam cleaning and use a separate squeegee and/or a cloth to remove the dirty water.
- **When it is extremely cold, do not steam clean your window panes (esp. single pane) as the sudden heating might cause the glass to break.**



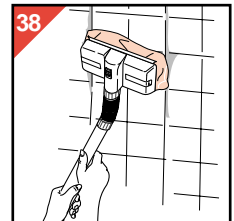
- Ceramics (wash basin, tub and other bathroom fixtures) can also be cleaned as described for glass.
- Ensure that there are no scratching particles (e.g. grains of sand) on scratch sensitive surfaces (e.g. window panes, mirrors) before steam cleaning.

Joints of tiles



- First clean thoroughly with one of the round brushes on the "Turbo" nozzle. Move the nozzle to and fro along the length of the joint (fig. 36).

- Sponge up the dirty water with an extra cloth or a sponge (fig. 37), or fix a steaming cloth to the brush nozzle and use this to absorb the diluted dirt (fig. 38).



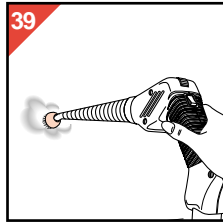
Stubborn stains and hard to reach spots

To clean hard to reach spots and to remove stubborn stains and calcareous deposits select the "Turbo" nozzle.

This nozzle concentrates the steam jet to one point.

You can fix one of the round brushes to the "Turbo" nozzle (fig. 39).

- Take precautions with regard to dirty water dripping down.



Descaling

From time to time the steam tank needs descaling.

How often this is necessary will depend on the hardness of your tapwater and the frequency of use.

In general, we advise you to descale the appliance at least every six months. Preferably use a descaling agent which is especially suitable for domestic appliances, such as espresso machines, steam irons, etc.

Warning: Only descale the appliance while the mains plug is not in the wall socket and when the appliance is not hot.

Descaling agent (approx. 600 cc)

- Descaling agents which contain sulphuric and citric acid are most effective and are safe for the steam tank.

In general, they are available at shops where electrical domestic appliances are sold and at druggist stores.

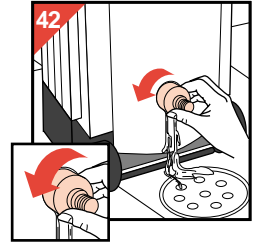
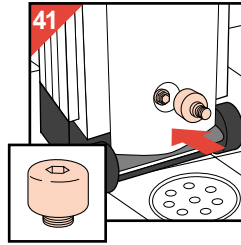
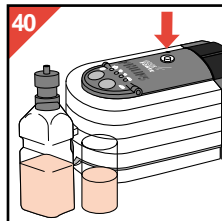
- Follow the instructions on the packaging of the descaling agent.

Mixture of water (half a litre) **and white vinegar** (half a glassful)

- Instead of a descaling agent you can also use a mixture of half a litre of water and half a glassful of white vinegar.

Especially in this case ensure that the appliance is not hot!

- Pour the mixture of water with vinegar into the steam tank (fig. 40).
- Shake the appliance and let the mixture act for a considerable time (i.e. at least one hour; preferably 12 hours).



- Place the appliance over a water outlet (sink, shower cubicle, tub) and unscrew the outlet opening. Use the top section of the filling cap for a spanner (fig. 41 and 42).
- Rinse the steam tank through with fresh water until the outcoming water is clear.

Accessories - replacement or extra

Accessories are available to extend the possibilities with your steam cleaner as well as for replacement. Please refer to page. 37.

Apply to your dealer and mention the corresponding type number and/or service number.

- Pour en faciliter le recyclage, les parties plastiques de l'appareil ont été codées.
- L'emballage a été fabriqué en carton recyclé, il est donc entièrement recyclable.



Important

- Lisez le mode d'emploi et examinez les illustrations avant de mettre l'appareil en marche. Voir aussi page 3 (page dépliant).
- Débranchez toujours l'appareil:
 - quand le réservoir est vide;
 - quand vous désirez remplir le réservoir;
 - quand l'appareil ne fonctionne pas correctement;
 - quand vous désirez changer le tuyau à vapeur. (Par exemple si vous désirez repasser à la vapeur après le nettoyage à la vapeur).
- Ne mettez jamais l'appareil en marche quand il est vide.
- N'orientez jamais le jet de vapeur sur des personnes ou des animaux, ni sur des prises de courant, des appareils ou des raccordements électriques. La vapeur peut endommager les robinets à thermostat. N'utilisez jamais votre appareil pour nettoyer ce type de robinets.
- Evitez d'utiliser le jet de vapeur au contact de matériaux sensibles à l'humidité et/ou à la chaleur comme le papier peint (sauf si vous désirez le décoller!), la soie, les fibres synthétiques, le cuir, le daim et le velours. En cas de doute, faites un essai sur une partie cachée.
- Branchez l'appareil sur une prise de terre.
- Si vous ouvrez le bouchon de remplissage alors que le réservoir de vapeur est encore sous pression, de la vapeur s'échappera des ouvertures prévues à cet effet dans le bouchon. C'est un phénomène normal.
- Si le cordon secteur de votre appareil est endommagé, il doit impérativement être remplacé par un réparateur indépendant agréé Philips car des équipements et des composants spécifiques sont exigés.
- Surveillez toujours l'appareil quand il est en marche. Ne le laissez pas entre les mains des enfants. La vapeur peut être dangereuse si elle n'est pas utilisée correctement.
- Ne remplissez le réservoir d'eau qu'avec de l'eau claire du robinet. N'y ajoutez aucun additif, agents chimiques, produits odorisants (lavande, parfums, etc. ...).
- L'appareil est protégé contre les éclaboussures, mais il n'est pas étanche. N'immergez jamais l'appareil dans l'eau et ne le rincez pas. Vous pouvez nettoyer l'appareil à l'aide d'un chiffon humide, éventuellement avec un peu de détergent. Mais veillez à débrancher d'abord l'appareil.

Description générale (fig. 1)

- A** Réservoir de vapeur
- B** Bouchon de remplissage
- C** Interrupteur marche/arrêt
- D** Interrupteur "Repassage" (Ne l'appuyer que si le fer vapeur du type HR 6961 est connecté)
- E** Témoin lumineux "Chauffage" (orange)
- F** Témoin lumineux "Prêt pour vapeur" (vert)
- G** Signal lumineux "Remplissage" (rouge)
- H** Témoin lumineux "Repassage"
- I** Raccordement du tuyau à vapeur
- J** Tuyau à vapeur
- K** Poignée
- L** Interrupteur de vapeur
 - = pas de vapeur
 - = vapeur
- M** Bouton de réglage de vapeur (émission de vapeur) Minimum ↔ Normal ↔ Maximum
- N** Tubes (droits)
- O** Tube (courbé)
- P** Grand embout
 - Coulisseau vers l'avant: fixe
 - Coulisseau vers l'arrière: pivotant
- Q** Embout-raclette
- R** Embout triangulaire
- S** Brosses rondes
- T** Embout "Turbo"
- U** Bouteille de remplissage
- V** Fer à vapeur
- W** Chiffon de vapeur

La vapeur: pratique et hygiénique

Vous remplissez simplement l'appareil avec de l'eau du robinet.

L'appareil prépare la vapeur en 8 minutes environ.

La vapeur ainsi créée est expulsée au moyen du tuyau à vapeur et de l'embout choisi.

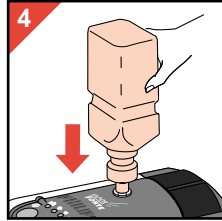
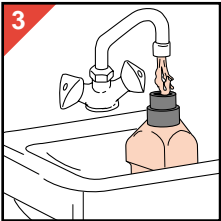
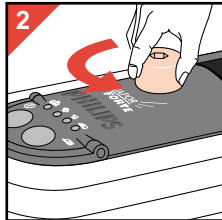
Avec la vapeur, vous pouvez nettoyer un tapis de manière hygiénique en profondeur ou enlever des dépôts de graisse ou de suie sur des surfaces lisses.

Grâce au maniement de la poignée ("Contrôle de vapeur à distance"), l'appareil est très facile à utiliser.

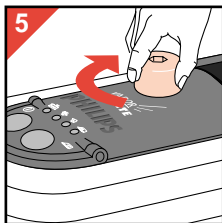
Préparation avant l'utilisation

Remplissage

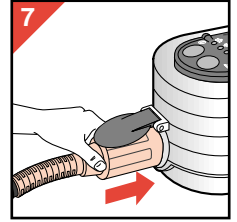
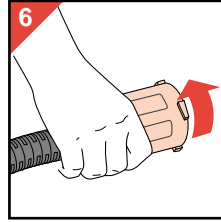
- Dévissez le bouchon de remplissage (fig. 2).



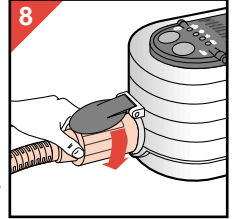
- Remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet au moyen de la bouteille de remplissage (fig. 3 et 4). (2½ bouteilles = réservoir plein).
- Revissez bien le bouchon de remplissage (fig. 5).
- N'utilisez pas d'outils pour visser et dévisser le bouchon de remplissage.



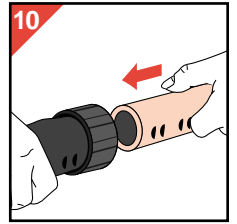
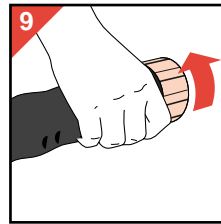
Raccordement du tuyau



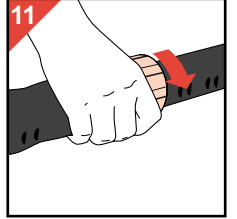
- Tournez la bague dans le sens de la flèche (fig. 6).
- Enfoncez l'extrémité du tuyau dans l'ouverture de l'appareil (fig. 7).
- Tournez ensuite la bague dans l'autre sens (fig. 8). Assurez-vous que le tuyau est bien fixé.



Raccordement de l'embout et des tubes



- Tournez la bague dans le sens de la flèche (fig. 9).
- Insérez l'extrémité du tube la plus étroite dans l'autre partie du tube (fig. 10).
- Tournez la bague dans l'autre sens (fig. 11).

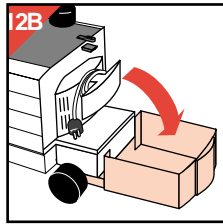
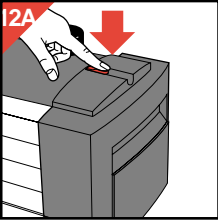


- Vous pouvez aussi raccorder l'embout directement sur la poignée, ou raccorder seulement le tube courbé entre la poignée et l'embout.

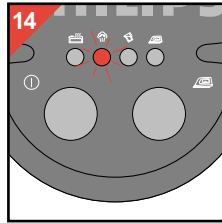
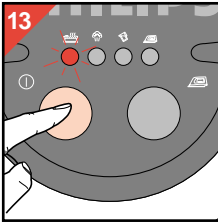
Les bagues verrouillent le tuyau, l'embout et le(s) tube(s) pour qu'ils ne se détachent pas involontairement.

Les bagues servent en outre à stopper l'arrivée de la vapeur si le tuyau ou l'embout sont détachés en cours d'utilisation.

Mise en marche

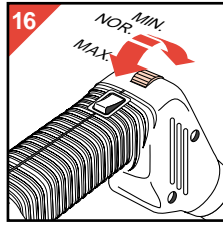
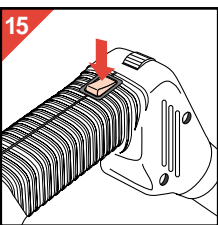


- Ouvrez le compartiment de rangement et sortez entièrement le cordon (fig. 12A et 12B).



- Branchez l'appareil.
- Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt . Le témoin lumineux orange "Chauffage" s'allume (fig. 13).
- Quand l'appareil est chaud, le témoin lumineux vert "Prêt pour vapeur" s'allume. Le témoin lumineux orange s'éteint (fig. 14) et vous pouvez commencer à produire de la vapeur.

Utilisation



- Poussez l'interrupteur de la poignée vers l'avant (fig. 15). Au bout de quelques secondes, de la vapeur s'échappera de l'embout.
- L'émission de vapeur peut être réglée à l'aide du bouton de réglage de vapeur (fig. 16).
- Une certaine condensation (gouttes) surviendra au début. Laissez d'abord la vapeur s'échapper pendant quelques secondes jusqu'à ce qu'elle atteigne la qualité voulue.
- Quand vous nettoyez avec l'émission de vapeur maximum, il est recommandé

d'interrompre la vapeur de temps à autre.

L'appareil pourra alors reconstituer suffisamment de pression.

- Pendant l'utilisation, l'élément de chauffage du réservoir de vapeur se mettra automatiquement en marche de temps à autre (le témoin orange s'allume), alors qu'il reste encore de la vapeur. Vous pouvez continuer à nettoyer à la vapeur normalement.

Bouton de réglage de vapeur

("Contrôle de vapeur à distance")

A l'aide du bouton de réglage de vapeur situé sur la poignée, vous pouvez sélectionner la force de vapeur la mieux adaptée aux diverses applications:

- **Production de vapeur maximum:** pour le nettoyage à distance (endroits difficilement accessibles) avec l'embout "Turbo", pour la saleté incrustée et les taches rebelles.
- **Production de vapeur maximum ou normale:** pour le nettoyage normal (avec lavette à vapeur) de sols et de surfaces lavables.
- **Production de vapeur normale ou minimum:** pour le nettoyage (avec lavette à vapeur) de tapis et moquettes.
- **Production de vapeur minimum:** pour la céramique, le verre et les objets fragiles.

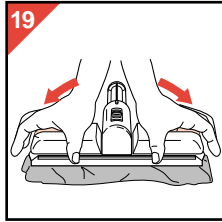
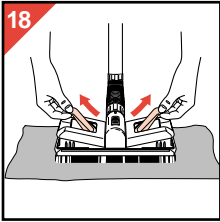
Remplissage d'eau en cours d'utilisation

Il peut arriver pendant l'utilisation que le signal lumineux rouge s'allume: cela signifie qu'il n'y a plus d'eau dans le réservoir de vapeur. Afin d'éviter la surchauffe, un interrupteur de sécurité arrête automatiquement l'élément de chauffage du réservoir de vapeur.

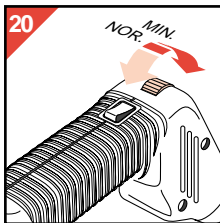
- Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt pour arrêter l'appareil.
- Débranchez l'appareil.
- Dévissez lentement et prudemment le bouchon de remplissage jusqu'à ce que de la vapeur s'échappe des ouvertures (fig. 17).
- Quand il n'y a plus d'échappement de vapeur, vous pouvez dévisser complètement le bouchon.
- Remplissez le réservoir comme expliqué au chapitre "Remplissage du réservoir de vapeur".
- Remettez l'appareil en marche comme expliqué au chapitre "Mise en marche".
- Ne mettez jamais l'appareil en marche quand le réservoir de vapeur est vide.



Nettoyage normal avec lavette à vapeur



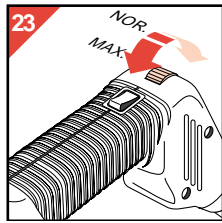
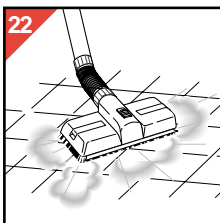
- Fixez une lavette en tissu propre au grand embout à l'aide des pinces spéciales (fig. 18 et 19). Choisissez un tissu bien absorbant.



- Mettez le bouton de réglage de vapeur en position "Minimum" ou "Normal" (fig. 20).
- Dès que de la vapeur s'échappe, faites glisser l'embout et la lavette sur la surface à nettoyer (fig. 21). Ne frottez pas! Les résultats sont meilleurs quand les poils ne sont pas écrasés.
- Pour les surfaces fragiles, il est préférable de nettoyer rapidement avec une double lavette sur l'embout. Pour cela, mettez le bouton de réglage de vapeur en position minimum.

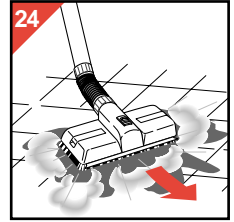
Nettoyage à fond

Pour nettoyer à fond les surfaces très sales et les taches rebelles:



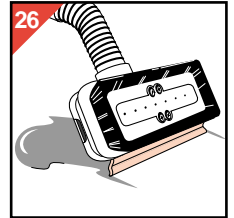
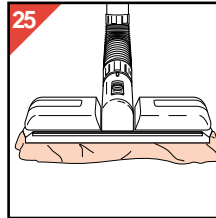
- Placez d'abord l'embout-brosse sans lavette à vapeur sur la surface à nettoyer, de sorte que la vapeur et la brosse puissent agir au maximum sur la saleté (fig. 22).
- Mettez le bouton de réglage de vapeur en position "Normal" ou "Maximum" (fig. 23).

- Brossez légèrement la saleté dissoute (fig. 24). Ne frottez pas!

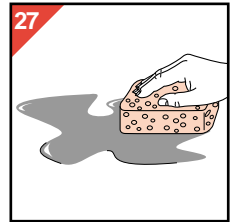


Enlever la saleté dissoute

Pour enlever la saleté dissoute, vous pouvez:



- fixer une lavette à vapeur sur l'embout-brosse (fig. 25) (voir section "Nettoyage normal avec lavette à vapeur");
- rassembler l'eau sale à l'aide de la raclette en caoutchouc du grand embout (fig. 26);
- utiliser un autre chiffon ou une éponge (fig. 27).



Après l'utilisation

- Arrêtez l'appareil en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt $\text{\textcircled{O}}$.
- Débranchez l'appareil.
- **Afin d'éviter la formation de rouille dans l'appareil de nettoyage à la vapeur: assurez-vous que le bouchon de remplissage soit bien fermé quand vous rangez l'appareil.**

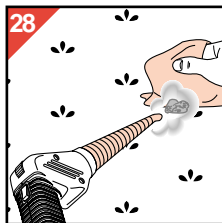
Applications diverses

Tapis, moquettes, meubles recouverts de tissu

- Il est recommandé de passer l'objet à l'aspirateur avant de le nettoyer à la vapeur.
- Testez d'abord l'effet du nettoyage à la vapeur sur une partie cachée.
- Le nettoyage à la vapeur fait disparaître les taches du tapis et rafraîchit le revêtement de sol.
- Si le tapis est très sale, le premier traitement à la vapeur demandera davantage de temps (et de lavettes à vapeur).
Si cependant vous nettoyez régulièrement votre tapis à la vapeur, vous éviterez que la saleté s'incruste et le nettoyage sera plus rapide et plus facile.

- Traitez le tapis comme décrit au chapitre "Nettoyage normal avec lavette à vapeur".
Veillez à toujours utiliser une partie propre de la lavette.

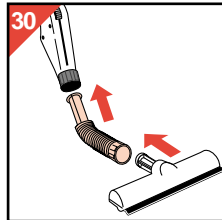
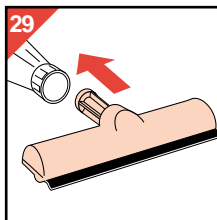
- Pour les petites taches (chewing-gum, bougie, etc), il est préférable d'utiliser l'embout "Turbo" et un chiffon (fig. 28). La vapeur soufflera la saleté sur le chiffon.
Gardez toujours l'embout "Turbo" en mouvement pour éviter une surchauffe des fibres.



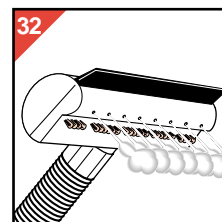
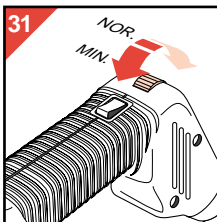
Sols durs: carrelages, dalles, parquet, matières synthétiques

- Voir "Nettoyage normal avec lavette à vapeur".
- Si le carrelage est très sale, le premier traitement à la vapeur demandera davantage de temps (et de lavettes à vapeur).
Si cependant vous nettoyez régulièrement le sol à la vapeur, vous éviterez que la saleté s'incruste et les joints conserveront leur teinte originale.
- N'oubliez pas que la vapeur enlèvera également la cire recouvrant éventuellement le sol.

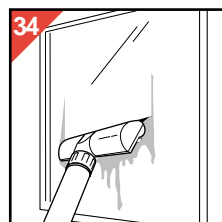
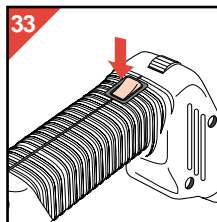
Surfaces verticales lisses et fenêtres



- Fixez l'embout-raclette spécial et éventuellement le tube courbé à la poignée (fig. 29 et 30).

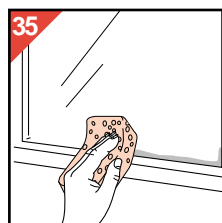


- Mettez le bouton de réglage de vapeur en position "Minimum" ou "Normal" (fig. 31).
- Les poils et la vapeur détachent la saleté (fig. 32).



- Arrêtez l'émission de vapeur en mettant le bouton de réglage de vapeur de la poignée en position ● (pas de vapeur) (fig. 33).
Rassemblez l'eau sale au moyen de la raclette (fig. 34).

- Enlevez l'eau sale avec un autre chiffon ou une éponge (fig. 35).

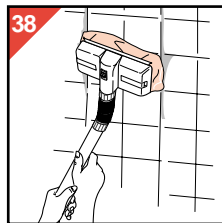
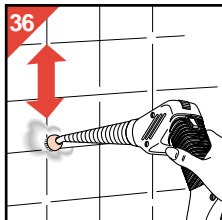


- Vous pouvez également utiliser le grand embout-brosse pour le nettoyage à la vapeur et employer une raclette séparée et/ou un chiffon pour enlever l'eau sale.

- **Par temps très froid, il est recommandé de ne pas nettoyer vos vitres (notamment les vitrages simples) à la vapeur, car le chauffage rapide pourrait briser les vitres.**
- Avant de commencer le nettoyage à la vapeur, veillez à ce qu'il n'y ait pas de particules rugueuses (p. ex. graines ou sables) sur des surfaces sensibles (p. ex. verre à vitres, miroir).
- La céramique (lavabos, baignoires et autres sanitaires) se nettoie de la même façon que les fenêtres.

Nettoyage des joints

- D'abord nettoyer à fond avec l'un des embouts-brosses ronds placé sur l'embout "Turbo". Déplacez plusieurs fois l'embout en va-et-vient dans le sens du joint (fig. 36).

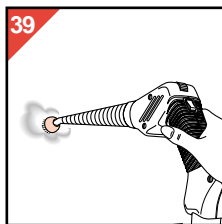


- Enlevez l'eau sale avec un autre chiffon ou une éponge (fig. 37), ou fixez une lavette à vapeur sur l'embout-brosse pour enlever la saleté ainsi dissoute (fig. 38).

Taches rebelles et endroits difficilement accessibles

Pour le nettoyage d'endroits difficilement accessibles, de taches rebelles et de dépôts calcaires, l'embout "Turbo" est le mieux adapté.

L'embout "Turbo" concentre le jet de vapeur en un point précis. On peut fixer l'une des des brosses rondes sur l'embout "Turbo" (fig. 39).



- N'oubliez pas que de l'eau sale peut s'égoutter par terre.

Détartrage

De temps à autre, le réservoir de vapeur doit être détartré.

La fréquence de cette opération dépend de la dureté de l'eau de votre réseau et de la fréquence d'utilisation de l'appareil.

En général, nous recommandons de détartrer l'appareil au moins tous les six mois.

Utilisez de préférence un produit de détartrage spécialement conçu pour les appareils domestiques, comme les machines espresso, fers à vapeur etc...

• **Avertissement:**

Ne détartriez l'appareil que s'il est débranché et qu'il n'est pas chaud.

Produits de détartrage (environ 600 ml)

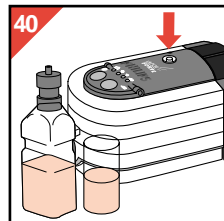
- Les produits de détartrage qui contiennent de l'acide sulfurique et citrique sont plus efficaces et sûr pour le réservoir de vapeur. Ces produits de détartrage sont généralement disponibles dans les magasins qui vendent des appareils électroménagers et dans les drogueries.
- Suivez les instructions mentionnées sur l'emballage de ces produits de détartrage.

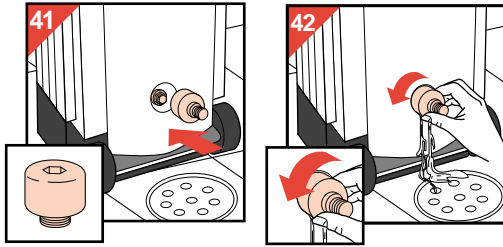
Mélange d'eau (un demi-litre) et de vinaigre (un demi-verre)

- Au lieu d'un produit de détartrage, vous pouvez aussi utiliser un mélange d'un demi-litre d'eau et d'un demi-verre de vinaigre blanc.

Particulièrement dans ce cas assurez vous que l'appareil n'est pas chaud!

- Versez environ 600 cl du mélange (eau et vinaigre) dans le réservoir de vapeur (fig. 40).
- Secouez l'appareil et laissez le mélange agir longuement (au minimum une heure; de préférence pendant 12 heures).





- Tenez l'appareil au-dessus d'un tuyau d'évacuation (évier, douche, baignoire) et dévissez l'ouverture d'écoulement. Pour cela, vous pouvez utiliser le haut du bouchon de remplissage en guise de clef (fig. 41 et 42).
- Rincez le réservoir jusqu'à ce que l'eau qui s'en écoule soit claire.

Accessoires: remplacement ou option

Des accessoires sont disponibles pour augmenter les possibilités de votre nettoyeur vapeur ou pour un remplacement. Regardez s'il vous plaît page 37. Adressez vous à votre Distributeur et indiquez lui le type concerné et/ou le code service.

- Die Kunststoffe am Gerät sind gekennzeichnet worden, um ihre Wiederverwendung zu ermöglichen.
- Die Verpackung besteht aus Karton mit 90 % Altpapieranteil und ist voll wiederverwertbar.



WICHTIG

- **Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, und sehen Sie sich dabei die Abbildungen an, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal gebrauchen.**
- **Schließen Sie das Gerät nur an eine Schuko-Steckdose an.**
- **Ziehen Sie stets den Stecker aus der Steckdose, ...**
 - wenn das Gerät leer ist,
 - bevor Sie das Gerät füllen,
 - wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert,
 - bevor Sie die Schläuche wechseln, um z.B. nach der Dampfreinigung zu bügeln.
- **Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn es leer ist.**
- **Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Menschen, Tiere oder Pflanzen; auch nicht auf Steckdosen, elektrische Anschlüsse oder Geräte.**
Thermostat-Wasserhähne können durch heißen Dampf beschädigt werden.
Reinigen Sie diese Art von Wasserhähnen nicht mit diesem Gerät!
- **Achten Sie darauf, daß der Dampfstrahl nicht auf Gegenstände gerichtet wird, die Feuchtigkeit und Hitze nicht vertragen z.B. Seide, Synthetics, Leder, Wildleder, Samt und Tapeten - es sei denn, Sie wollten die Tapeten von den Wänden lösen. Prüfen Sie nötigenfalls das Material an einer Stelle, die nicht ins Auge fällt.**
- **Wenn Sie den Verschuß der Einfüllöffnung aufschrauben, während der Dampftank noch unter Druck steht, entweicht aus den Öffnungen des Verschlusses Dampf. Das ist ein normaler Vorgang.**
- **Wenn das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, muß es von einer durch Philips autorisierten Werkstatt ersetzt werden, da für die Reparatur Spezial-Werkzeug und/oder spezielle Teile benötigt werden.**
- **Behalten Sie das Gerät im Auge, solange es eingeschaltet ist. Lassen Sie niemals Kinder damit hantieren. Bedenken Sie, daß der Dampfstrahl bei nicht sachgemäßem Gebrauch Schaden anrichten kann.**
- **Füllen Sie das Gerät ausschließlich mit klarem Leitungswasser. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel.**
- **Das Gerät ist gegen Spritzwasser geschützt; es ist aber nicht wasserdicht. Tauchen Sie es niemals in Wasser, und spülen Sie es auch nicht unter der Wasserleitung ab. Reinigen Sie es mit einem feuchten Tuch, auf das Sie bei Bedarf ein wenig Spülmittel auftragen können. Ziehen Sie zuvor den Stecker aus der Steckdose.**

Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

- A** Dampftank
- B** Verschuß der Einfüllöffnung
- C** Ein-/Ausschalter
- D** Schalter "Bügeln"
Nur drücken, wenn das Bügeleisen HR 6961 angeschlossen ist.
- E** Orange Kontrolllampe "Aufheizen"
- F** Grüne Kontrolllampe "Dampf bereit"
- G** Rote Kontrolllampe "Nachfüllen"
- H** Kontrolllampe "Bügeln"
- I** Anschluß für den Dampfschlauch
- J** Dampfschlauch
- K** Griff
- L** Dampfschalter
 - = kein Dampf
 - ☺ = Dampf
- M** Dampfgregler
Minimum ↔ Normal ↔ Maximum
- N** Gerade Rohre
- O** Gekrümmtes Rohr
- P** Große Bürstendüse
Vorwärts schieben = fest
Rückwärts schieben = drehbar
- Q** Schrubberdüse
- R** Dreiecksdüse
- S** Runde Düse
- T** "Turbo-Düse"
- U** Auffüllflasche
- V** Dampfbügeleisen
- W** Dampftruch

Dampf ist wirksam und hygienisch

Füllen Sie das Gerät mit klarem Leitungswasser. Das Wasser wird im Gerät erhitzt. Das dauert ca. 8 Minuten.

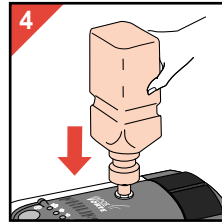
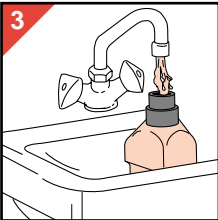
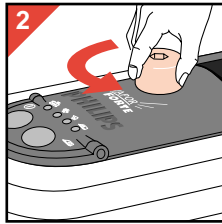
Der dabei erzeugte Dampf wird über den Dampfschlauch und die gewählte Düse ausgestoßen.

Sie können den Dampf verwenden, um z.B. Teppiche einer hygienischen Tiefenbehandlung zu unterziehen und um Fett oder festsitzenden Schmutz von glatten Oberflächen zu entfernen. Die Bedienung wird durch die am Griff angebrachten Regler (Dampf-Fernbedienung) erleichtert.

Vor dem Gebrauch

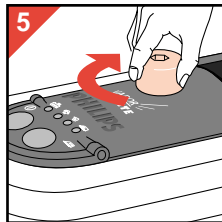
Den Dampftank füllen

- Schrauben Sie den Verschuß der Einfüllöffnung ab (Abb. 2).

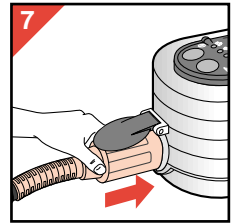
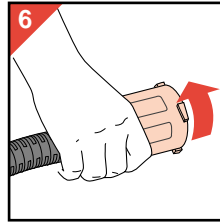


- Verwenden Sie die Auffüllflasche, um den Dampftank mit klarem Leitungswasser zu füllen (Abb. 3 und 4). 2½ Flaschen = eine Dampftankfüllung.

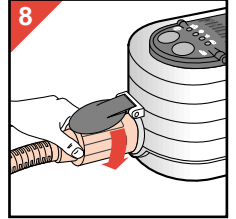
- Schrauben Sie den Verschuß fest zu (Abb. 5).
- Verwenden Sie keine Werkzeuge, um den Verschuß auf- oder zuzudrehen.



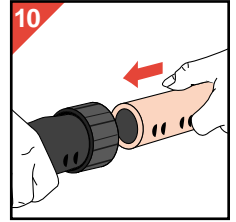
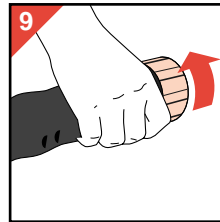
Den Dampfschlauch anschließen



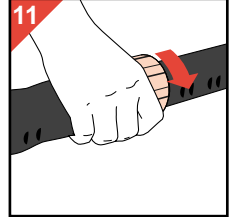
- Drehen Sie den Ring in Pfeilrichtung los (Abb. 6).
- Stecken Sie das Ende des Dampfschlauchs in den Anschluss (I) am Gerät (Abb. 7).
- Drehen Sie den Ring in Pfeilrichtung fest (Abb. 8). Prüfen Sie den Sitz des Schlauches.



Rohre und Düsen anschließen



- Drehen Sie den Ring in Pfeilrichtung los (Abb. 9).
- Stecken Sie ein Rohr mit dem dünneren Ende in das dickere Ende des anderen Rohrs (Abb. 10).
- Drehen Sie den Ring in Pfeilrichtung Gegenrichtung fest (Abb. 11).

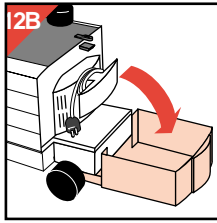
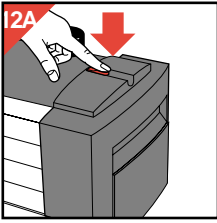


- Bei Bedarf können Sie die Düsen direkt am Griff oder dem gekrümmten Rohr anbringen.

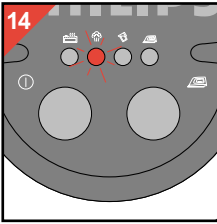
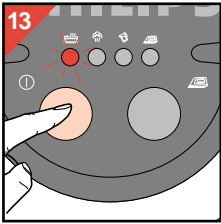
Die Ringe verhindern, daß der Dampfschlauch, die Rohre oder die Düsen sich versehentlich lösen.

Außerdem sorgen sie dafür, daß die Dampfzufuhr unterbrochen wird, wenn Dampfschlauch oder Düse vorzeitig abgenommen werden.

Einschalten

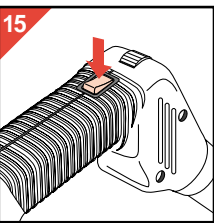


- Öffnen Sie das Kabelfach, und ziehen Sie das Netzkabel in ganzer Länge heraus (Abb. 12A, 12 B).



- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Drücken Sie den Ein-/Ausmacher \odot .
- Die orange Kontrolllampe "Aufheizen" ☑ leuchtet auf (Abb. 13).
- Die grüne Kontrolllampe "Dampf bereit" ☑ leuchtet auf, wenn das Wasser aufgeheizt ist. Die orange Kontrolllampe ☑ erlischt (Abb. 14). Sie können das Gerät jetzt benutzen.

Gebrauch des Geräts



- Schieben Sie den Dampfschalter im Griff nach vorn (Abb. 15). Nach einigen Sekunden kommt Dampf aus der Düse.
- Die erforderliche Dampfmenge stellen Sie mit dem Dampfregler (Abb. 16) ein.
- Anfangs können einige Tropfen Kondenswasser austreten. Nach einigen Sekunden wird dann reiner Dampf erzeugt.
- Wenn Sie mit vollem Dampf - Regler auf Maximum - arbeiten, empfiehlt es sich, die Arbeit hin und wieder zu unterbrechen. Dadurch kann sich wieder der volle Druck aufbauen.

- Während des Betriebs wird die Heizung des Dampftanks von Zeit zu Zeit automatisch eingeschaltet, (die orange Kontrolllampe ☑ leuchtet auf) obwohl noch genügend Dampf verfügbar ist. Sie können Ihre Arbeit dabei fortsetzen.

Dampf-Fernbedienung

Mit der Fernbedienung am Griff läßt sich die Dampfzufuhr bei verschiedenen Arbeiten auf das erforderliche Maß einstellen.

- **Maximale Dampfzufuhr:** Reinigung schwer zugänglicher Stellen und von hartnäckigem Schmutz mit Hilfe der "Turbo-Düse".
- **Maximale oder normale Dampfzufuhr:** Reinigung normal verschmutzter wasserunempfindlicher Flächen, auch mit Hilfe eines Dampftuchs.
- **Normale oder minimale Dampfzufuhr:** Reinigung von Teppichen und Teppichboden, auch mit Hilfe eines Dampftuchs.
- **Minimale Dampfzufuhr:** Reinigung von Fliesen, Keramik, Glas und anderen zerbrechlichen Gegenständen.

Wasser nachfüllen

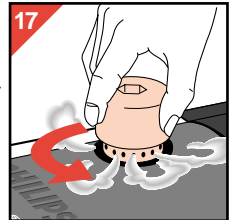
Während der Arbeit kann die rote Kontrolllampe "Nachfüllen" ☑ aufleuchten und damit anzeigen, daß Wasser aufgefüllt werden muß.

Damit der Dampftank nicht überhitzt wird, werden die Heizelemente notfalls automatisch ausgeschaltet.

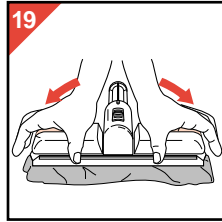
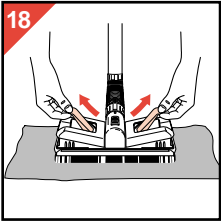
- Drücken Sie den Ein-/Ausmacher \odot , um das Gerät auszuschalten.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Schrauben Sie langsam und vorsichtig den Verschluss der Einfüllöffnung auf, und lassen Sie den austretenden Dampf durch die Öffnungen entweichen (Abb. 17).

- Wenn kein Dampf mehr austritt, können Sie den Verschluss ganz aufdrehen.

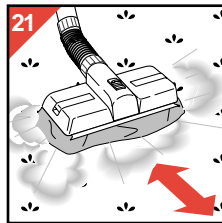
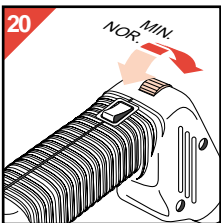
- Füllen Sie den Dampftank, wie im Abschnitt "Den Dampftank füllen" beschrieben.
- Schalten Sie das Gerät wieder ein, wie im Abschnitt "Einschalten" beschrieben.
- **WICHTIG:** Schalten Sie das Gerät niemals ein, wenn es leer ist.



Einfache Reinigung mit einem Dampftuch



- Bringen Sie mit Hilfe der Klammern an der großen Bürstendüse ein trockenes und sauberes Tuch an (Abb. 18 und 19). Verwenden Sie ein Tuch mit hoher Saugkraft.

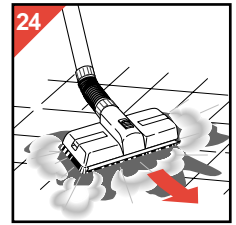
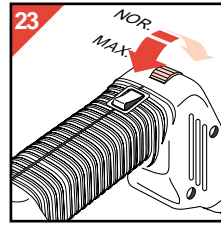
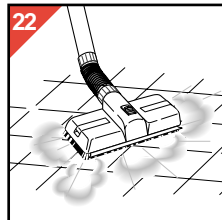


- Stellen Sie den Dampfreglер auf "Minimum" oder "Normal" (Abb. 20).
- Sobald Dampf austritt, beginnen Sie, die Düse mit dem Dampftuch über die zu reinigende Fläche zu führen (Abb. 21). Sie erhalten ein gutes Ergebnis, wenn Sie nicht schrubben und die Borsten der Bürste nicht aufdrücken!
- Behandeln Sie empfindliche Flächen vorsichtig, und verwenden Sie eine doppelte Lage Dampftuch. Stellen Sie den Dampfreglер dabei auf "Minimum".

Gründliche Reinigung

Behandeln Sie stark verschmutzte Flächen und hartnäckige Flecken wie folgt.

- Stellen Sie die große Bürstendüse ohne Dampftuch auf die zu bearbeitende Stelle, so daß Dampf und Bürste gründlich auf den Schmutz einwirken können (Abb. 22).

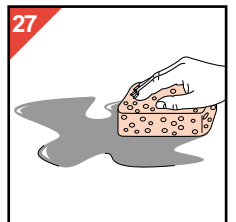
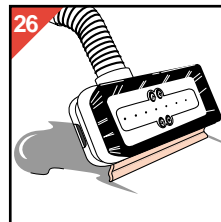
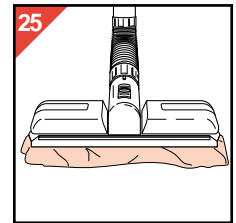


- Stellen Sie den Dampfreglер auf "Normal" oder auf "Maximum" (Abb. 23).
- Bürsten Sie den gelösten Schmutz auf, ohne zu schrubben (Abb. 24)!

Gelösten Schmutz entfernen

Den gelösten Schmutz entfernen Sie ...

- indem Sie ein Dampftuch an der großen Bürstendüse anbringen (Abb. 25, vgl. den Abschnitt "Einfache Reinigung mit einem Dampftuch"), und damit



- das schmutzige Wasser mit der Gummikante der großen Bürstendüse ansammeln (Abb. 26) und dann
- mit einem Schwamm oder einem Wischtuch aufnehmen (Abb. 27).

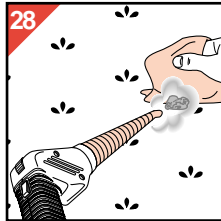
Nach dem Gebrauch

- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Ein-/Ausschalter $\text{\textcircled{0}}$ drücken.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- **Vermeiden Sie Korrosion im Dampfreiniger: Achten Sie darauf, daß der Verschluß der Einfüllöffnung fest zuge dreht ist, wenn Sie das Gerät fortstellen.**

Verschiedene Anwendungen

Teppiche, Teppichböden, Polstermöbel

- Es ist ratsam, die Flächen und Gegenstände vor dem Dampfreinigen abzusaugen.
 - Prüfen Sie das Ergebnis der Dampfreinigung an einer Stelle, die normalerweise nicht sichtbar ist.
 - Durch Dampfreinigen verschwinden stark verschmutzte Stellen und der Teppich wird aufgefrischt.
 - Bei sehr starker Verschmutzung dauert die Bearbeitung lange, und viele Dampftücher werden dabei verbraucht. Die nächsten Bearbeitungen gehen schneller und leichter von der Hand, wenn Sie die Flächen regelmäßig dampfreinigen. Der Schmutz setzt sich dann nicht fest.
- Behandeln Sie den Teppich so, wie im Abschnitt "Einfache Reinigung mit einem Dampftuch" beschrieben. Verwenden Sie für jeden Abschnitt eine frische Stelle des Dampftuchs.
- Bei kleinen Verschmutzungen wie Kaugummi oder Kerzenwachs verwenden Sie am besten die "Turbo-Düse" und blasen Sie (Abb. 28) den Schmutz in ein separates Tuch. Bewegen Sie die Turbo-Düse dabei hin und her, damit die Hitze sich nicht konzentriert und die Fasern versengt.

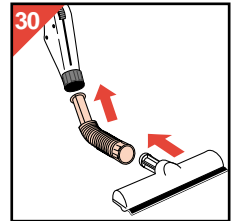
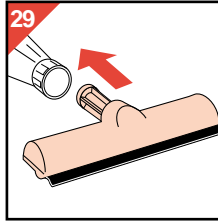


Hartböden reinigen

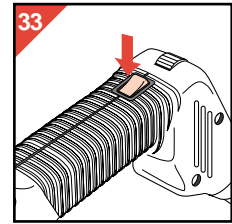
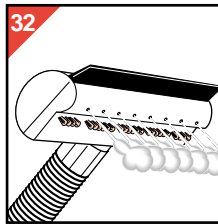
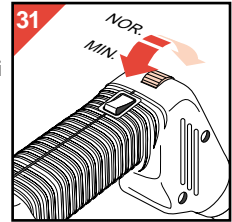
Stein, Fliesen, Parkett, Kunststoffböden

- Vgl. den Abschnitt "Einfache Reinigung mit einem Dampftuch".
- Bei sehr starker Verschmutzung dauert die Bearbeitung eines Hartbodens lange, und viele Dampftücher werden dabei verbraucht. Die nächsten Bearbeitungen gehen dann schneller und leichter von der Hand, wenn Sie die Böden regelmäßig dampfreinigen. Der Schmutz setzt sich dann nicht fest, und die Fugen behalten ihre ursprüngliche Farbe.
- Denken Sie dran, daß die Dampfreinigung auch jeden Rest von Bohnerwachs entfernt.

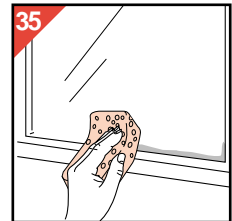
Glatte senkrechte Flächen und Fenster-scheiben



- Bringen Sie die Schrubberdüse am Griff an. Setzen Sie bei Bedarf das gekrümmte Rohr dazwischen (Abb. 29 und 30).
- Stellen Sie den Dampfregler auf "Minimum" oder "Normal" (Abb. 31).



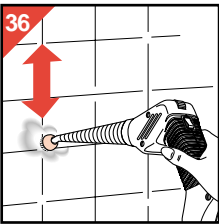
- Borsten und Dampf lösen den Schmutz (Abb. 32).
- Schalten Sie den Dampf aus, indem Sie den Dampfschalter im Griff auf ● (= kein Dampf) stellen (Abb. 33).



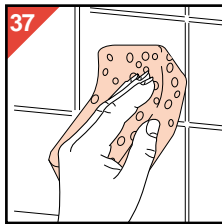
- Schieben Sie das Schmutzwasser mit dem Gummischrubber herab (Abb. 34), und fangen Sie es mit einem gesonderten Tuch oder einem Schwamm auf (Abb. 35).

- Sie können hierzu auch die große Bürstendüse zusammen mit einem Gummischrubber oder einem Tuch verwenden.
- **Bei extremer Kälte sollten Sie keine Fensterscheiben dampfreinigen, denn der Hitzeschock könnte die Scheiben, besonders einfaches Fensterglas, zerspringen lassen.**
- Achten Sie darauf, vor dem Dampfreinigen alle Teilchen, die auf empfindlichen Oberflächen Kratzer verursachen können (wie beispielsweise Sandkörnchen), zu entfernen.
- Die Keramik in Küche und Badezimmer kann ebenfalls auf die beschriebene Weise gereinigt werden.

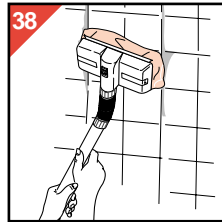
Kachelfugen



- Reinigen Sie die Fugen zunächst mit der runden Bürste der "Turbo-Düse".
Bewegen Sie die Bürste auf der ganzen Länge hin und her (Abb. 36).

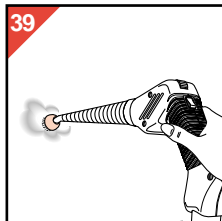


- Saugen Sie das Schmutzwasser mit einem Tuch oder einem Schwamm auf (Abb. 37), oder befestigen Sie ein Dampftuch an der großen Bürstendüse, mit dem Sie das Schmutzwasser aufsaugen (Abb. 38).



Hartnäckige Flecken und schwer erreichbare Stellen

Mit der "Turbo-Düse" können Sie schwer erreichbare Stellen reinigen und hartnäckige Flecken, z.B. Kalkstein, entfernen. Diese Düse konzentriert den Dampf auf eine kleine Fläche. Sie können eine der runden Bürsten an der "Turbo-Düse" anbringen (Abb. 39).



- Achten Sie darauf, daß kein Schmutzwasser herabtröpft.

Entkalken

Von Zeit zu Zeit muß Ihr Dampfreiniger entkalkt werden.

Wie oft das zu geschehen hat, hängt vom Härtegrad des verwendeten Leitungswassers und von der Häufigkeit der Verwendung ab. Bei normalem Gebrauch sollten Sie das Gerät alle sechs Monate entkalken.

VORSICHT:

Entkalken Sie das Gerät erst, nachdem Sie den Stecker aus der Steckdose gezogen haben und das Gerät völlig abgekühlt ist.

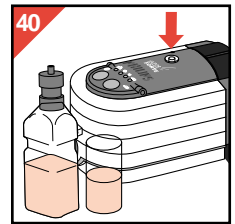
Entkalker (ca. 600 cm³)

Entkalker, die Apfel- oder Zitronensäure enthalten, sind am wirksamsten und sichersten für den Dampftank. Sie sind in Drogerien und Geschäften erhältlich, die Elektrohausgeräte führen.

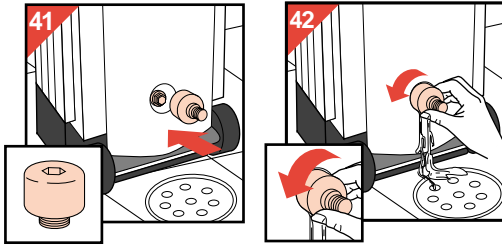
- Folgen Sie der Gebrauchsanweisung auf der Verpackung des Entkalkers.

Mit Essig und wasser

- Sie können auch Essig zum Entkalken verwenden: Geben Sie $\frac{1}{2}$ Glas hellen Haushaltsessig in $\frac{1}{2}$ Liter Wasser. Geben Sie besonders in diesem fall darauf acht, daß das Gerät nicht heiß ist!



- Gießen Sie diese Mischung in den Dampftank (Abb. 40).
- Schütteln Sie das Gerät und lassen Sie die Mischung 12 Stunden, mindestens aber eine Stunde, einwirken.



- Stellen Sie das Gerät auf einen Wasserabfluß (Badewanne, Spülstein o.ä.) und schrauben Sie die Auslaßöffnung auf. Verwenden Sie das obere Ende am Verschuß der Einfüllöffnung als Öffner (Abb. 41 und 42).
- Spülen Sie den Dampftank gründlich aus, bis nur noch reines Wasser austritt.

Ersatz- und Zusatzteile

Für Ihren Dampfreiniger sind verschiedene Ersatz- bzw. Zusatzteile erhältlich. Vgl. hierzu Seite 37.

Wenden Sie sich an Ihren Philips-Händler und geben Sie dabei die entsprechende Typenbezeichnung und/oder die Service-Nummer an.

- Voor recycling zijn op de kunststof onderdelen materiaalmerktekens aangebracht.
- De verpakking is vervaardigd van kringloopkarton en is volledig geschikt voor recycling.



Belangrijk

- Lees de gebruiksaanwijzing en bekijk de illustraties voordat u het apparaat in gebruik neemt. Zie ook pag. 3 (uitklappagina).
- Neem altijd de stekker uit het stopcontact:
 - als het apparaat leeg is;
 - als u het apparaat opnieuw wilt vullen;
 - als het apparaat niet naar wens werkt;
 - als u de stoomslang wilt verwisselen. (Bijvoorbeeld wanneer u na stoomreinigen wilt gaan stoomstrijken.)
- Schakel het apparaat nooit in wanneer het leeg is.
- Richt de stoomstraal nooit op mensen of dieren, en evenmin op stopcontacten, elektrische aansluitingen of apparaten. Thermostatische kranen zijn niet bestand tegen hete stoom. Reinig deze dus niet met behulp van dit apparaat.
- Vermijd dat de stoomstraal in aanraking komt met materialen die niet bestand zijn tegen vocht en/of warmte, zoals papieren behang (tenzij u het wilt verwijderen!), zijde, kunstvezels, leer, suède, fluweel. Probeer bij twijfel een gedeelte uit dat niet in het oog valt.
- Sluit het apparaat aan op een geaard stopcontact.
- Als u de vuldop opendraait terwijl de stoomtank nog onder druk staat, zal er stoom ontsnappen uit de daarvoor bestemde openingen van de dop. Dit is een normaal verschijnsel.
- Indien het snoer van dit apparaat is beschadigd, dient het uitsluitend te worden vervangen door een door Philips daartoe aangewezen reparateur, omdat voor de reparatie speciale gereedschappen en/of onderdelen vereist zijn.
- Houd het apparaat altijd in het oog wanneer het is ingeschakeld. Geef het niet in handen van kinderen. Hete stoom kan gevaarlijk zijn bij onoordeelkundig gebruik.
- Vul de stoomtank alleen met schoon leidingwater. Voeg er bijvoorbeeld geen schoonmaakmiddel aan toe.
- Het apparaat is beveiligd tegen spatwater. Het is echter niet waterdicht. Dompel het apparaat nooit in water en spoel het niet af. U kunt het apparaat schoonmaken met een vochtige doek, zonodig met wat schoonmaakmiddel. Haal dan eerst de stekker uit het stopcontact.

Algemene beschrijving (fig. 1, pag. 3)

- A** Stoomtank
- B** Vuldop
- C** Aan/Uit schakelaar
- D** Schakelaar "Strijken" (alleen indrukken als stoomstrijkijzer is aangesloten)
- E** Controlelampje "Opwarmen" (oranje)
- F** Controlelampje "Stoom klaar" (groen)
- G** Waarschuwingslampje "Bijvullen" (rood)
- H** Controlelampje "Strijken"
- I** Aansluitpunt voor stoomslang
- J** Stoomslang
- K** Handgreep

- L** Stoomschakelaar
 - = geen stoom
 - ☁ = stoom
- M** Stoomregelaar (stoomafgifte)
Minimum ↔ Normaal ↔ Maximum
- N** Buizen (recht)
- O** Buis (gebogen)
- P** Groot borstelmondstuk
Schuifje naar voren: vast
Schuifje naar achteren: zwenken
- Q** Wissermondstuk
- R** Driehoekig mondstuk
- S** Ronde borstels
- T** "Turbo" mondstuk
- U** Vulfles
- V** Stoomstrijkijzer
- W** Stoomlap

Stoom: handig en hygiënisch

U vult het apparaat met gewoon leidingwater. Het apparaat brengt het water aan de kook. Dit vergt ca. 8 minuten.

De hierbij ontstane stoom wordt - via de stoomslang en het gekozen mondstuk - naar buiten gevoerd.

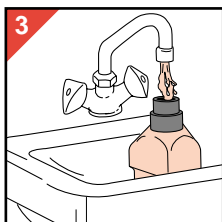
U kunt er bijvoorbeeld tapijt een hygiënische "dieptebehandeling" mee geven, of vet- en roetaanslag verwijderen van gladde oppervlakken.

Dankzij de bediening vanaf de handgreep ("Remote Steam Control") is het apparaat heel gemakkelijk in het gebruik.

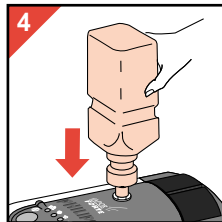
Voor gebruik gereedmaken

Vullen

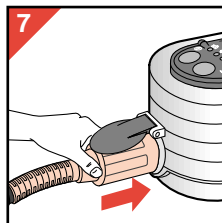
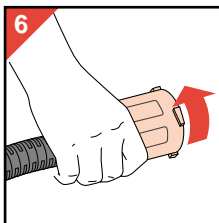
- Schroef de vuldop los (fig. 2).



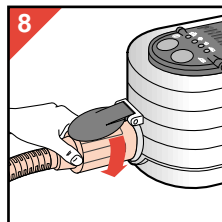
- Vul de stoomtank geheel met schoon leidingwater met behulp van de vulfles (fig. 3 en 4). (2½ fles = vol.)
- Schroef de vuldop stevig vast (fig. 5).
- Gebruik geen gereedschap bij het los- en vastdraaien van de vuldop.



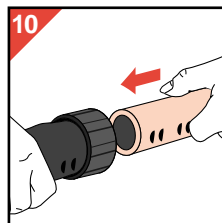
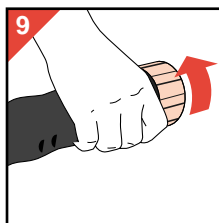
Slang aansluiten



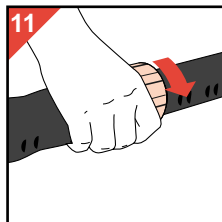
- Draai de ring in de richting van de pijl (fig. 6).
- Steek het uiteinde van de slang in de opening van het apparaat (fig. 7).
- Draai vervolgens de ring terug (fig. 8). Controleer even of de slang goed vast zit.



Mondstuk en buizen aansluiten



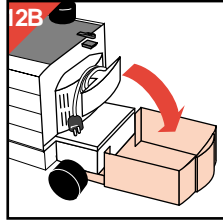
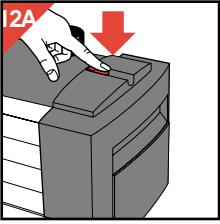
- Draai de ring in de richting van de pijl (fig. 9).
- Schuif de beide buisdelen in elkaar (fig. 10).
- Draai vervolgens de ring terug (fig. 11).
- Desgewenst kunt de mondstukken direct aan de handgreep koppelen, of alleen de gebogen buis tussen handgreep en mondstuk bevestigen.



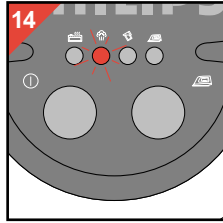
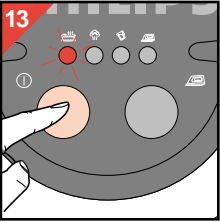
De ringen vergrendelen de slang, het mondstuk en de buis (buizen), zodat deze niet ongewenst kunnen losraken.

Bovendien zorgen de ringen ervoor dat de stoomtoevoer stopt wanneer de slang of een mondstuk voortijdig wordt losgekoppeld.

Inschakelen

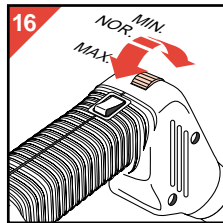
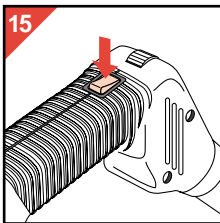


- Open de opbergruimte en trek het snoer er geheel uit (fig. 12A en 12B).



- Steek de stekker in een stopcontact.
- Druk op de aan/uit schakelaar \odot .
Het oranje controlelampje "Opwarmen" gaat nu branden (fig. 13).
- Als het apparaat is opgewarmd, gaat het groene controlelampje "Stoom klaar" branden.
Het oranje controlelampje gaat uit (fig. 14).
U kunt nu beginnen met stomen.

Gebruik



- Duw de schakelaar op de handgreep naar voren (fig. 15). Na enkele seconden komt er stoom uit het mondstuk.
- Met behulp van de stoomregelaar kunt u de stoomafgifte regelen (fig. 16).
- In het begin zal enige condensvorming (druppels) optreden. Laat eerst gedurende enkele seconden de stoom vrij ontsnappen, totdat de stoom geheel van goede kwaliteit is.

- Wanneer u met maximum stoomafgifte schoonmaakt, is het aan te bevelen het stomen van tijd tot tijd even te onderbreken. Het apparaat krijgt dan gelegenheid weer voldoende druk op te bouwen.
- Tijdens het gebruik zal het verwarmingselement van de stoomtank van tijd tot tijd automatisch ingeschakeld worden (oranje lampje brandt), terwijl er nog stoom beschikbaar is.
U kunt gewoon doorgaan met stoomreinigen.

Stoomregelaar ("Remote Steam Control")

Met behulp van de stoomregelaar op het handvat kunt u de meest geschikte stoomkracht kiezen voor de diverse toepassingen:

- **Maximum stoomafgifte:** voor reiniging-opafstand (moeilijk bereikbare plaatsen!) met "Turbo"mondstuk, voor vastzittend vuil en hardnekkige vlekken.
- **Maximum of normale stoomafgifte:** voor het normaal schoonmaken (met stoomlap) van vloeren en afwasbare oppervlakken.
- **Normale of minimum stoomafgifte:** voor het schoonmaken (met stoomlap) van kleden en tapijten..
- **Minimum stoomafgifte:** voor keramiek, glas en kwetsbare voorwerpen.

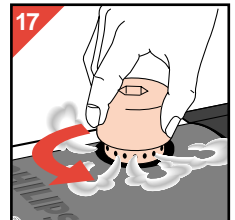
Water bijvullen

Tijdens het gebruik kan het gebeuren dat het rode waarschuwingslampje gaat branden. Dit betekent dat het water in de stoomtank op is. Om oververhitting te voorkomen, schakelt een veiligheidsschakelaar het verwarmingselement van de stoomtank automatisch uit.

- Druk op de aan/uit schakelaar \odot om het apparaat uit te schakelen.

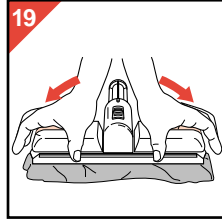
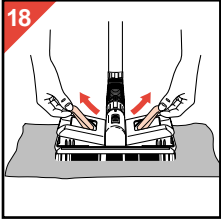
- Haal de stekker uit het stopcontact.

- Schroef de vuldop langzaam en voorzichtig los, totdat er stoom ontsnapt via de openingen (fig. 17).
- Als er geen stoom meer komt, draait u de knop geheel los.

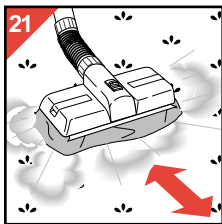
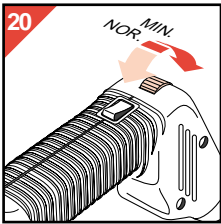


- Vul de stoomtank zoals beschreven in hoofdstuk "Stoomtank vullen".
- Schakel het apparaat weer in zoals beschreven in hoofdstuk "Inschakelen".
- Schakel het apparaat nooit in als de stoomtank leeg is.

Normaal schoonmaken met stoomlap



- Bevestig een schone, droge lap stof aan het grote borstelmondstuk met behulp van de speciale klemmen (fig. 18 en 19). Kies hiervoor een lap die goed vocht kan opnemen.

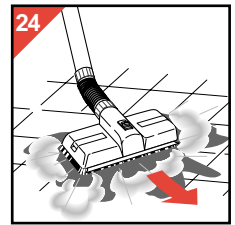
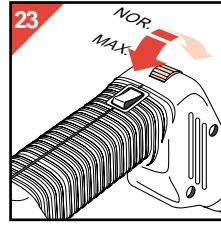
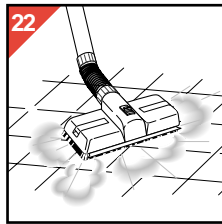


- Zet de stoomregelaar in stand "Minimum" of "Normaal" (fig. 20).
- Zodra er stoom komt, laat u het mondstuk met de lap over het te reinigen oppervlak glijden (fig. 21). Niet schrobben! De resultaten zijn beter als de haren niet worden platgedrukt.
- Kwetsbare oppervlakken kunt u het best vluchtig en met een dubbele lap op het mondstuk behandelen. Zet de stoomregelaar hiervoor op minimum stoomafgifte.

Grondig schoonmaken

Om sterk vervuilde oppervlakken grondig te reinigen en hardnekkige vlekken te verwijderen:

- Borstelmondstuk eerst zonder stoomlap op het te reinigen oppervlak plaatsen, zodat de stoom en de borstel zo goed mogelijk op het vuil kunnen inwerken (fig 22).

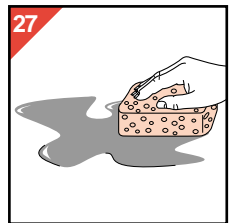
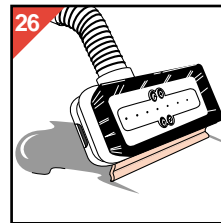
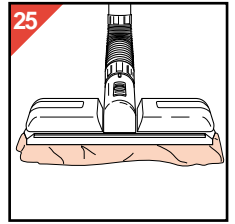


- Zet de stoomregelaar in stand "Normaal" of "Maximum" (fig. 23).
- Borstel het opgeloste vuil luchtig op (fig. 24). Niet schrobben!

Opgelost vuil verwijderen

Om het opgeloste vuil te verwijderen kunt u:

- een stoomlap op het borstelmondstuk bevestigen (fig. 25) (zie gedeelte "Normaal schoonmaken met stoomlap");



- het vuile water met behulp van de rubberen strip van het grote mondstuk bij elkaar vegen (fig. 26);
- een aparte doek of spons gebruiken (fig. 27).

Na het gebruik

- Schakel het apparaat uit door de aan/uit schakelaar \odot in te drukken.
- Haal de stekker uit het stopcontact.
- **Om roestvorming in de stoomreiniger te voorkomen: zorg ervoor dat de dop goed vastzit als u het apparaat opbergt.**

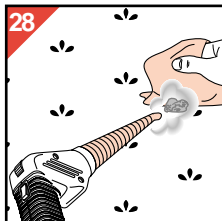
Diverse toepassingen

Tapijt, vloerkleden, gestoffeerde meubels

- Stofzuigen vóór het stoomreinigen verdient aanbeveling.
- Probeer het effect van de stoomreiniger eerst uit op een gedeelte dat niet in het oog valt.
- Door het reinigen met stoom verdwijnen vlekken uit het tapijt en wordt de vloerbedekking weer heerlijk fris.
- Bij een ernstig vervuild tapijt zal de eerste behandeling met stoom wat extra tijd (èn extra stoomlappen) vergen.
Als u het tapijt echter regelmatig met stoom schoonmaakt, voorkomt u dat het vuil zich vastzet en zal het schoonmaken sneller en gemakkelijker gaan.

- Behandel het tapijt zoals beschreven in hoofdstuk "Normaal schoonmaken met stoomlap".
Zorg ervoor dat u steeds een schoon gedeelte van de stoomlap gebruikt.

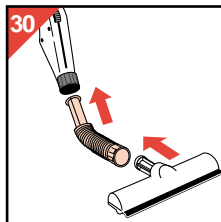
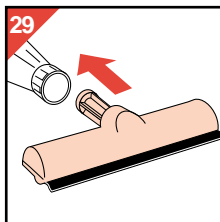
- Bij kleine vlekken (kauwgum, kaarsvet e.d.) kunt u 't beste het "Turbo"mondstuk en een doek gebruiken (fig. 28). De stoom blaast het vuil in de doek.
Houd het "Turbo"-mondstuk steeds in beweging om oververhitting van de vezels te voorkomen.



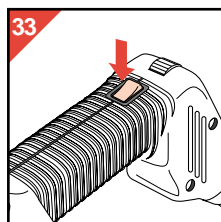
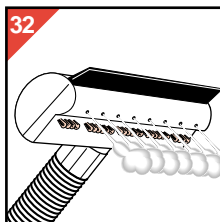
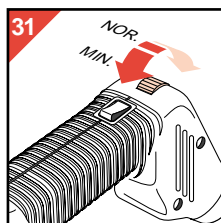
Harde vloeren: tegels, plavuizen, parket, kunststof

- Zie "Normaal schoonmaken met stoomlap".
- Bij een zeer vervuilde tegelvloer zal de eerste behandeling met stoom wat extra tijd (èn extra stoomlappen) vergen.
Als u de vloer echter regelmatig met stoom schoonmaakt, voorkomt u dat het vuil zich vastzet en behouden de voegen hun oorspronkelijke tint.
- Houd er rekening mee dat de stoom ook eventuele vloerwas verwijdert.

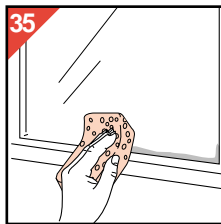
Gladde verticale vlakken en vensters



- Bevestig hiervoor het speciale wissermondstuk en eventueel de gebogen buis aan de handgreep (fig. 29 en 30).
- Zet de stoomregelaar in stand "Minimum" of "Normaal" (fig. 31).



- De haartjes en de stoom maken het vuil los (fig. 32).
- Schakel de stoom uit door de stoomschakelaar op de handgreep in stand ● (geen stoom) te zetten (fig. 33).

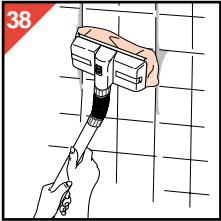
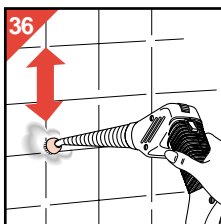


- Verzamel het vuile water met behulp van de wisser (fig. 34).
- Neem het vuile water op met een aparte doek of spons (fig. 35).
- U kunt ook het grote borstelmondstuk gebruiken voor het stoomreinigen en een aparte wisser en/of doek nemen om het vuile water te verwijderen.

- Het is af te raden bij extreme koude uw vensterruiten (m.n. van enkellaagsglas) met stoom te reinigen. De ruiten zouden door de snelle verhitting kunnen breken.
- Overtuig u ervan dat er zich op krasgevoelige oppervlakken (bijv. ruiten, spiegels) geen deeltjes bevinden die krassen kunnen veroorzaken (bijv. zandkorrels), voordat u begint met stoomreinigen.
- Keramiek (wasbak, bad en ander sanitair) kunt u ook op de voor glas beschreven wijze reinigen.

Voegen schoonmaken

- Eerst grondig schoonmaken met één van de ronde borstelmondstukken op het Turbo-mondstuk. Beweeg het mondstuk enkele keren in de lengterichting van de voeg heen en weer (fig. 36).



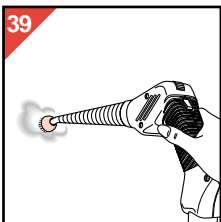
- Neem het vuile water op met een aparte doek of spons (fig. 37), of bevestig een stoomlap op het borstelmondstuk en neem het opgeloste vuil daarmee op (fig. 38).

Hardnekkige vlekken en moeilijk bereikbare plaatsen

Voor het schoonmaken van moeilijk bereikbare plaatsen en het verwijderen van hardnekkige vlekken en kalkaanslag is vooral het "Turbo"mondstuk geschikt.

De stoomstraal wordt door het "Turbo"-mondstuk op één punt geconcentreerd. Op het "Turbo"mondstuk kunt een van de ronde borstels bevestigen (fig. 39).

- Houd rekening met het druipen van vies water.



Ontkalken

Van tijd tot tijd moet de stoomtank ontkalkt worden.

Hoe vaak dat moet gebeuren, hangt af van de hardheid van het leidingwater en van de vraag hoe vaak u het apparaat gebruikt.

In het algemeen adviseren wij het apparaat tenminste elk half jaar te ontkalken.

Gebruik bij voorkeur een speciaal ontkalkingsmiddel voor huishoudelijke apparaten, zoals espresso-apparaten, stoomstrijkijzers.

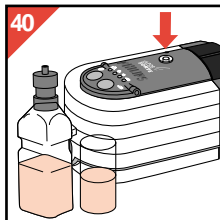
Waarschuwing: Ontkalk het apparaat alleen wanneer de stekker niet in het stopcontact is en wanneer het apparaat niet heet is.

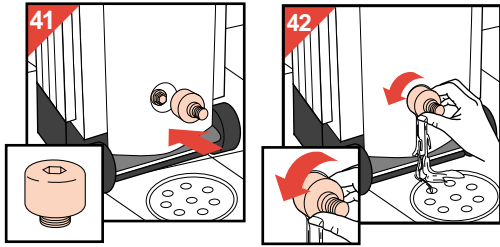
Speciaal ontkalkingsmiddel (ca. 600 cc)

- Ontkalkingsmiddelen die zwavelzuur en citroenzuur bevatten zijn het meest effectief en zijn niet schadelijk voor de stoomtank. Ze zijn veelal verkrijgbaar bij de leveranciers van elektrische huishoudelijke apparaten en bij drogisterijen. Volg de aanwijzingen op de verpakking van het ontkalkingsmiddel.

Mengsel van water (een halve liter) **en azijn** (een half glas)

- In plaats van ontkalkingsmiddel kunt u ook een mengsel van een halve liter water en een half glas witte azijn gebruiken. Let er dan vooral op dat het apparaat niet heet is!
- Doe het mengsel van water met azijn in de stoomtank (fig. 40).
- Schud het apparaat en laat het mengsel geruime tijd inwerken (minimaal een uur; bij voorkeur 12 uur).





- Houd het apparaat boven een afvoer (gootsteen, douchecabine, bad) en draai de uitstroomopening open. Hierbij gebruikt u de bovenzijde van de vuldop als draaisleutel (fig. 41 en 42).
- Spoel de stoomtank met vers water door totdat het uitstromende water helder is.

Accessoires nabestellen of bijbestellen?

Voor het uitbreiden van de mogelijkheden met uw stoomreiniger of voor vervanging zijn accessoires verkrijgbaar. Zie hiervoor pag. 37.

Wend u tot uw leverancier en vermeld het betreffende typenummer en/of servicenummer.

Τα πλαστικά τμήματα της συσκευής φέρουν κωδικό για να διευκολύνεται η ανακύκλωσή τους. Η συσκευασία της συσκευής είναι από υλικό που προήλθε από ανακύκλωση και μπορεί πάλι να ανακυκλωθεί.



Σημαντικό

- Διαβάστε αυτές τις οδηγίες σε σχέση με τις εικόνες πριν χρησιμοποιήσετε την συσκευή. Επίσης γυρίστε στη σελ. 3.
- Πάντα βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα όταν:
 - η συσκευή είναι άδεια
 - όταν προκειται να ξαναγεμίσετε τη συσκευή
 - όταν η συσκευή δεν λειτουργεί όπως αναμένεται
 - αν πρόκειται να σκουπίσετε τους σωλήνες ατμού. (π.χ. αν πρόκειται να σιδερώσετε με ατμό μετά από καθαρισμό με ατμό.
- Ποτέ μην ανάβετε τη συσκευή όταν είναι άδεια.
- Μη στοχεύετε ποτέ με το σωλήνα απορρόφησης ανθρώπους, ζώα πρίζες ή ηλεκτρικές συσκευές.

Οι θερμοστατικοί διακόπτες μπορεί να καταστραφούν από τον ατμό. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να καθαρίζετε τέτοιου τύπου διακόπτες.
- Αποφεύγετε την επαφή του σωλήνα με υλικά που δεν είναι ανθεκτικά σε υγρασία ή θερμότητα όπως ταπετσαρία τοίχου, (εκτός και αν θέλετε να τα απομακρύνετε!), μεταξύ, συνθετικές ίνες, δέρμα, σουέτ, βελούδο. Αν έχετε αμφιβολία δοκιμάστε σε ένα σημείο που δεν είναι άμεσα ορατό.
- Αν ξεβιδώσετε το καπάκι πλήρωσης ενώ βρίσκεται ακόμα υπό πίεση η δεξαμενή ατμού, ο ατμός θα βγει από ειδικές τρύπες στο καπάκι. Αυτό είναι φυσιολογικό.
- Εάν το καλώδιο ρεύματος της συσκευής υποστεί βλάβη, θα πρέπει να αντικατασταθεί μόνο από εξουσιοδοτημένο επισκευαστή της Philips, διότι χρειάζονται ειδικά εργαλεία και ανταλλακτικά.
- Να προσέχετε πάντα την συσκευή όταν είναι αναμμένη. Να μη χρησιμοποιείται από τα παιδιά. Θυμίζουμε ότι ο καυτός ατμός μπορεί να είναι επικίνδυνος αν χρησιμοποιηθεί λανθασμένα.
- Γεμίζετε την δεξαμενή ατμού μόνο με καθαρό νερό βρύσης. Μην προσθέτετε πχ λευκαντικό.
- Η συσκευή είναι ασφαλής σε περίπτωση που πέσει πάνω της νερό. Παρ' όλα αυτά δεν είναι στεγανή. Μη βουτάτε ποτέ τη συσκευή στο νερό, ούτε να τη ραντίζετε. Μπορείτε να καθαρίζετε την συσκευή με υγρό πανί, και αν χρειάζεται με κάποιο απορρυπαντικό. Βγάλτε την πρίζα πριν καθαρίσετε τη συσκευή.

ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ (ΕΙΚ.1)

- A** Δεξαμενή ατμού
- B** Καπάκι πλήρωσης
- C** Διακόπτης on/off
- D** Διακόπτης “Σιδέρωμα”

(πίεστε μόνον όταν υπάρχει το σίδερο ατμού HR 6961)
- E** Ενδεικτικό λαμπάκι προθέρμανσης (πορτοκαλί)
- F** Ενδεικτικό λαμπάκι «ατμός έτοιμος»

(πράσινο)
- G** Προειδοποιητικό λαμπάκι ξαναγεμίματος

(κόκκινο)
- H** Ενδεικτικό λαμπάκι σιδερώματος
- I** Σύνδεση για το σωλήνα ατμού
- J** Σωλήνας ατμού
- K** Χειρολαβή

- L** Διακόπτης ατμού
 - = χωρίς ατμό
 - = με ατμό
- M** Έλεγχος ατμού (έξοδος ατμού)

Ελάχιστο ↔ Κανονικό ↔ Μέγιστο
- N** Σωλήνες (άκαμπτοι)
- O** Σωλήνας (εύκαμπτος)
- P** Μεγάλο ρύγχος

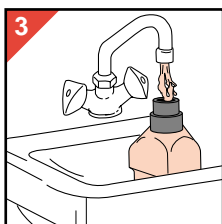
σπρώχνοντας μπροστά εφαρμόζει σπρώχνοντας πίσω περιστρέφεται
- Q** Ρύγχος για στράγγισμα
- R** Τριγωνικό ρύγχος
- S** Κυκλικό ρύγχος
- T** Ρύγχος “turbo” (υψηλής απορροφητικότητας)
- U** Δοχείο γεμίσματος
- V** Σίδερο ατμού
- W** Πεταέτα

ΑΤΜΟΣ:αποτελεσματικός και υγιεινός

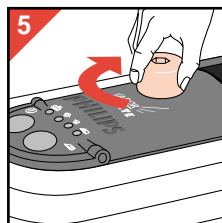
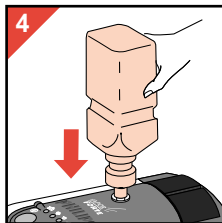
Γεμίστε τη συσκευή με νερό βρύσης. Η συσκευή βράζει το νερό (για περίπου 8 λεπτά) Ο παραγόμενος ατμός μεταφέρεται μέσω του σωλήνα ατμού και του επιλεγμένου ρύγχους. Μπορείτε π.χ. να τον χρησιμοποιήσετε για να δώσετε στο χαλί ένα βαθύ και υγιεινό καθάρισμα ή να απομακρίνετε λίπος ή καπνιά από λείες επιφάνειες. Η συσκευή είναι εύκολη στη χρήση λόγω του ελέγχου από τη χειρολαβή (τηλεχειριζόμενος έλεγχος ατμού).

Πώς θα ετοιμάσετε την συσκευή για χρήση

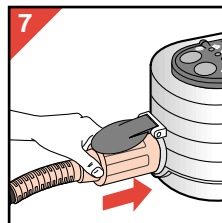
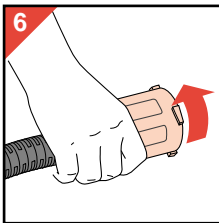
Γεμίζοντας τη δεξαμενή ατμού



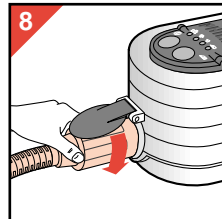
- Ξεβιδώστε το καπάκι πλήρωσης (εικ.2).
- Χρησιμοποιήστε το δοχείο για να γεμίσετε την δεξαμενή ατμού (εικ. 3-4) (δύο δοχεία = γεμάτο).
- Βιδώστε γερά το καπάκι πλήρωσης (εικ.5).
- Μην χρησιμοποιείτε κανένα εργαλείο για να βιδώσετε ή να ξεβιδώσετε το καπάκι.



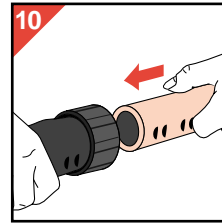
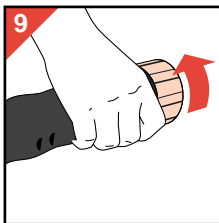
Συνδέοντας το σωλήνα ατμού



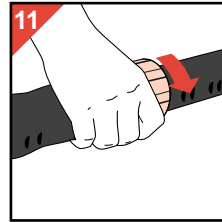
- Περιστρέψτε την άκρη του σωλήνα κατά την φορά του βέλους (εικ.6).
- Τοποθετήστε το άκρο του σωλήνα στην υποδοχή της συσκευής (εικ.7).
- Μετά περιστρέψτε τον δακτύλιο κατά την αντίθετη φορά (εικ.8) Ελέγξτε αν ο σωλήνας είναι καλά τοποθετημένος.



Πώς θα συνδέσετε τα ρύγχη και τους σωλήνες



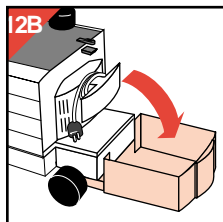
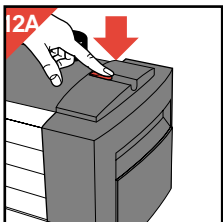
- Περιστρέψτε το δακτύλιο κατά την φορά του βέλους (εικ.9).
- Τοποθετήστε την στενή άκρη του ενός σωλήνα στην φαρδιά υποδοχή του άλλου (εικ.10).
- Μετά περιστρέψτε το δακτύλιο στην αντίθετη φορά (εικ.11).
- Αν θέλετε μπορείτε να συνδέετε τα ρύγχη κατ'ευθείαν στη χειρολαβή ή μοντάρτε μόνο τον εύκαμπτο σωλήνα μεταξύ χειρολαβής και ρύγχους.



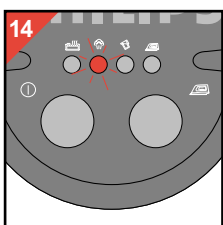
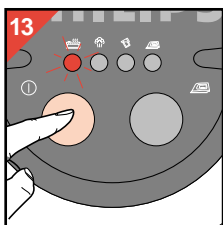
Οι δακτύλιοι ασφαλίζουν τους σωλήνες και τα ρύγχη έτσι ώστε να μην αποσυνδέονται κατά λάθος.

Εκτός από αυτό οι δακτύλιοι επιβεβαιώνουν ότι η παροχή ατμού σταματά όταν ο σωλήνας ατμού ή κάποιο ρύγχος αποσυνδεθεί πριν την ώρα του.

Πώς θα θέσετε την συσκευή σε λειτουργία

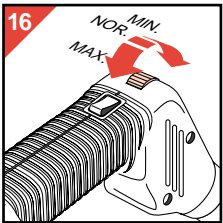
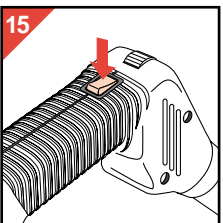


- Ανοίξτε την θήκη και τραβήξτε το καλώδιο σε όλο του το μήκος (εικ. 12A, 12B).



- Βάλτε το φις στην πρίζα του τοίχου
- Πατήστε τον διακόπτη on/off Το ενδεικτικό πορτοκαλί λαμπάκι θέρμανσης θα ανάψει (εικ 13).
- Όταν η συσκευή θερμανθεί το πράσινο λαμπάκι θα ανάψει, το πορτοκαλί λαμπάκι θα σβήσει (εικ.14) . Τώρα μπορείτε να ξεκινήσετε το καθάρισμα με ατμό.

Πώς θα χρησιμοποιήσετε τη συσκευή



Ωθείστε μπροστά τον διακόπτη στην χειρολαβή (εικ. 15) Μετά από λίγα δευτερόλεπτα θα αρχίσει να βγαίνει ατμός από το ρύγχος.

- Μπορείτε να ρυθμίσετε την έξοδο ατμού χρησιμοποιώντας τον έλεγχο ατμού (εικ. 16).
- Αρχικά θα υπάρχει μια συμπύκνωση (σταγόνες νερού). Αφήστε τον ατμό να φύγει ελεύθερα στα πρώτα δευτερόλεπτα μέχρι να αρχίσει να παράγεται καθαρός ατμός .
- Όταν επιτευχθεί η μέγιστη παραγωγή ατμού συνιστούμε να διακόπτετε κατά διαστήματα τον ατμό. Αυτό επιτρέπει στη συσκευή να επανακτήσει την απαιτούμενη πίεση.
- Κατά την διάρκεια λειτουργίας της συσκευής θα ανάβει αυτόματα το στοιχείο θέρμανσης κατά διαστήματα (θα ανάβει το πορτοκαλί ενδεικτικό λαμπάκι) αν και ατμός θα είναι ακόμα διαθέσιμος. Μπορείτε να συνεχίσετε το καθάρισμα με ατμό.

Τηλεχειριζόμενος έλεγχος ατμού

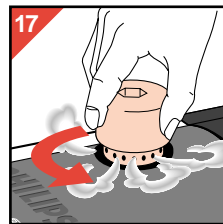
Με τον έλεγχο ατμού πάνω στην χειρολαβή μπορείτε να διαλέξετε την καταλληλότερη έξοδο ατμού για τις διάφορες λειτουργίες:

- **Μέγιστη έξοδος ατμού:** Για καθάρισμα από κάποια απόσταση (δυσπρόσιτες περιοχές!) χρησιμοποιώντας το ρύγχος "turbo" για επίμονους λεκέδες
- **Μέγιστη ή κανονική έξοδος ατμού:** για καθάρισμα χαλιών και ταπητών
- **Κανονική ή ελάχιστη έξοδος ατμού:** για καθάρισμα χαλιών και ταπητών
- **Ελάχιστη έξοδος:** για κεραμικά, γυάλινα και εύθραυστα αντικείμενα

Πώς θα γεμίζετε με νερό

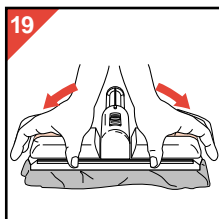
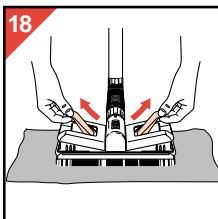
Κατά την διάρκεια της χρήσης μπορεί να ανάψει το κόκκινο λαμπάκι . Αυτό σημαίνει ότι χρησιμοποιήθηκε όλο το νερό. Για να αποφευχθεί η υπερθέρμανση υπάρχει διακόπτης ασφαλείας για τη δεξαμενή ατμού.

- Πιέστε το διακόπτη on/off για να κλείσετε τη συσκευή.
- Βγάλτε την πρίζα
- Ξεβιδώστε το καπάκι πλήρωσης αργά και προσεκτικά έως ότου ο ατμός διαφύγει διαμέσου των ειδικών τρυπών (εικ.17).
- Όταν σταματήσει ο ατμός μπορείτε να ξεβιδώσετε το καπάκι περαιτέρω.
- Γεμίστε την δεξαμενή ατμού όπως περιγράφεται στο ανάλογο κεφάλαιο.

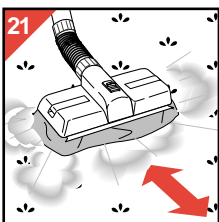
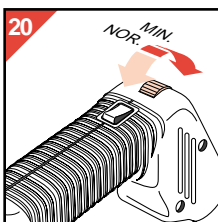


- Ανάψτε τη συσκευή ξανά όπως περιγράφεται στο σχετικό κεφάλαιο.
- *Ποτέ μην ανάβετε την συσκευή όταν είναι άδεια.*

Κανονικός καθαρισμός με ατμό και πανί



- Στερεώστε ένα στεγνό και καθαρό πανί στο μεγάλο ρύγχος με την βούρτσα χρησιμοποιώντας τα ειδικά κλιπς. (εικ. 18 και 19). Διαλέξτε ένα πανί με υψηλή απορροφητική ικανότητα.



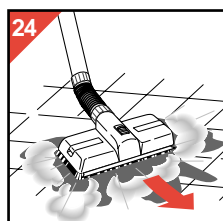
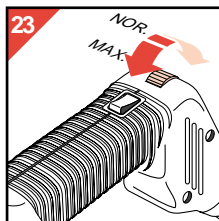
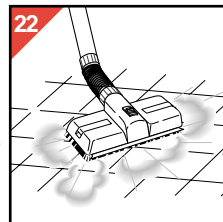
- Βάλτε τον έλεγχο ατμού στην θέση “Ελάχιστο” ή “Κανονικό” (εικ.20).
- Μόλις βγει ο ατμός, αφήστε το ρύγχος με το πανί να γλιστρήσει πάνω στην επιφάνεια που θέλετε να καθαρίσετε (εικ.21). Μην τρίβετε! Τα αποτελέσματα θα είναι καλύτερα αν δεν πιέσετε κάτω τις τρίχες της βούρτσας.
- Καθαρίστε τις ευαίσθητες επιφάνειες ελαφρά και με διπλό πανί στο ρύγχος. Γι' αυτήν την εφαρμογή βάλτε τον έλεγχο ατμού στην ελάχιστη έξοδο ατμού.

“Βαθύ καθαρίσμα”

Για να καθαρίσετε καλά βρώμικες επιφάνειες και επίμονους λεκέδες:

- Πρώτα χρησιμοποιήστε το ρύγχος με την

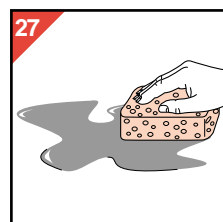
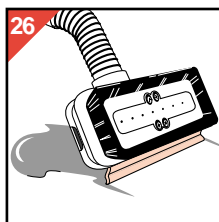
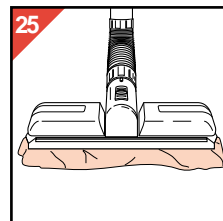
βούρτσα χωρίς πανί στην επιφάνεια που θέλετε να καθαρίσετε κατά τρόπον ώστε ο ατμός και η βούρτσα να έχουν το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα (εικ.22).



- Βάλτε τον έλεγχο ατμού στην θέση “Κανονικό” ή “Μέγιστο” (εικ.23).
- Βουρτσίστε ελαφρά το βρώμικο σημείο (εικ.24). Μην τρίβετε!

Πώς θα καθαρίσετε διαλυμένους λεκέδες
να καθαρίσετε διαλυμένους λεκέδες μπορείτε:

- Να στερεώσετε ένα πανί στο ρύγχος με την βούρτσα (εικ.25) (βλ. στο τμήμα “Κανονικός καθαρισμός με ατμό και πανί”).



- Μαζέψτε το βρώμικο νερό με τη λαστιχένια λωρίδα του μεγάλου ρύγχος (εικ. 26).
- χρησιμοποιήστε ξεχωριστό πανί ή σφουγγάρι (εικ.27)

Μετά την χρήση

- Σβήστε τη συσκευή πατώντας το διακόπτη on/off O.
- Βγάλτε την πρίζα.
- Για να προλάβετε το σκούριασμα μέσα στην συσκευή: βεβαιωθείτε ότι το καπάκι πλήρωσης είναι βιδωμένο γερά όταν αποθηκεύετε τη συσκευή.

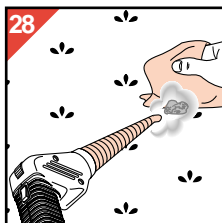
Διάφορες εφαρμογές

Τάπητες, χαλιά, ταπεσαρίες

- Σας συνιστούμε να σκουπίζετε πρώτα, πριν χρησιμοποιήσετε τον ατμό.
- Πρώτα δοκιμάστε τα αποτελέσματα καθαρισμού με ατμό σε μια επιφάνεια που δεν είναι άμεσα ορατή.
- Ο καθαρισμός με ατμό θα εξαφανίσει τους λεκέδες από τα χαλιά σας και θα τα φρεσκάρει θαυμάσια.
- Αν ένα χαλί έχει βρωμίσει πολύ το πρώτο καθάρισμα με ατμό θα πάρει περισσότερο χρόνο (και πανιά με ατμό). Πάντως εάν καθαρίζετε σε τακτά χρονικά διαστήματα τα χαλιά με ατμό θα εμποδίσετε τους λεκέδες να παραμείνουν και το καθάρισμα θα γίνεται ευκολότερα και γρηγορότερα.

- Χειριστείτε το χαλί όπως περιγράφεται στο τμήμα “Κανονικός καθαρισμός με πανί και ατμό” Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιήτε πάντα ένα καθαρό τμήμα του πανιού.

- Για μικρούς λεκέδες (τσιχλές, κερύ κλπ) σας συνιστούμε να χρησιμοποιήτε το ρύγχος turbo και πανί (εικ. 28). Ο ατμός θα οδηγήσει τον λεκέ στο πανί. Μετακινείτε συνέχεια το ρύγχος turbo για να εμποδίσετε υπερθέρμανση των ινών.

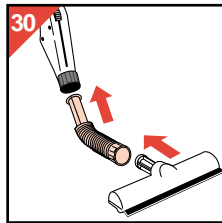
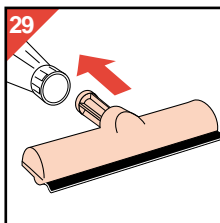


Σκληρά πατώματα: πέτρα, πλακάκια, παρκέ, συνθετικά

- Βλέπε τμήμα “Κανονικός καθαρισμός με πανί και ατμό”.
- Αν το πάτωμα από πλακάκια είναι πολύ βρώμικο το πρώτο καθάρισμα μπορεί να πάρει περισσότερο χρόνο (και πανιά με ατμό). Πάντως αν καθαρίζετε το πάτωμα με ατμό, εμποδίζετε τους λεκέδες να παραμείνουν και έτσι οι ενώσεις διατηρούν το αρχικό τους χρώμα.

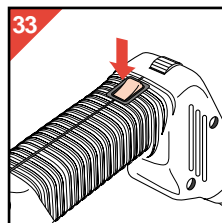
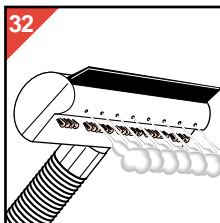
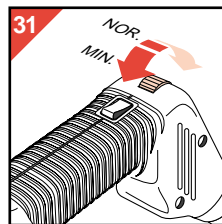
- Σας θυμίζουμε ότι ο ατμός θα απομακρίνει το κερύ του πατώματος.

Λείες κάθετες επιφάνειες και παράθυρα

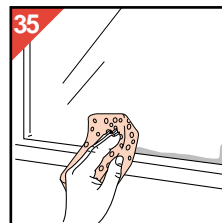
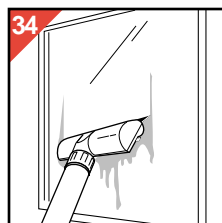


Τοποθετήστε το ρύγχος υψηλής αναρρόφησης στην χειρολαβή, αν θέλετε μαζί με τον εύκαμπτο σωλήνα (εικ. 29 και 30).

- Τοποθετήστε τον έλεγχο ατμού στη θέση “Ελάχιστο” ή “Κανονικό” (εικ. 31).



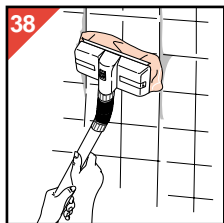
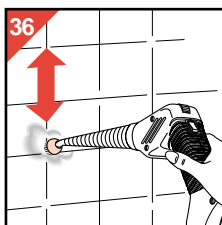
- Η βούρτσα και ο ατμός μαζί διώχνουν τους λεκέδες (εικ. 32).
- Βγάζετε τον ατμό βάζοντας τον διακόπτη της χειρολαβής στη θέση ● (χωρίς ατμό) (εικ.33) Μαζέψτε τα βρώμικα νερά χρησιμοποιώντας το ρύγχος υψηλής αναρρόφησης (εικ.34).
- Σφουγγίστε το βρώμικο νερό με έξτρα πανί ή σφουγγάρι (εικ. 35).



- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε επίσης το μεγάλο ρύγχος με τη βούρτσα για καθαρισμό με ατμό και να χρησιμοποιήτε ένα ξεχωριστό ρύγχος καίη πανί για να απομακρύνετε το βρώμικο νερό.
- Πριν αρχίσετε τον καθαρισμό βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν σωματίδια (όπως κόκκοι άμμου) που προκαλούν γρατζουνιές σε ευαίσθητες επιφάνειες (π.χ. τζάμια παραθύρων, καθρέφτες).
- Όταν κάνει πολύ κρύο, μη καθαρίζετε τα τζάμια με ατμό (ειδικά μονά τζάμια) καθώς η ξαφνική θερμότητα μπορεί να σπάσει το τζάμι.
- Κεραμικά (νιπτήρας και άλλα είδη υγιεινής) μπορούν να καθαριστούν όπως περιγράφηκε για τα τζάμια.

Ενώσεις πλακιδίων

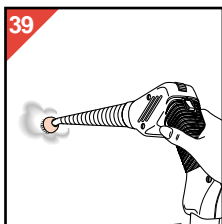
- Πρώτα καθαρίσετε καλά με την μία από τις στρογγυλές βούρτσες του ρύγχους turbo. Κινείστε το ρύγχος μπρός και πίσω κατά μήκος του αρμού. (εικ. 36).



- Σφουγγίστε το βρώμικο νερό με έξτρα πανί ή με σφουγγάρι (εικ. 37) ή στερεώστε στο ρύγχος με το βουρτσάκι ένα πανί και χρησιμοποιήστε το για να απορροφήσει τους διαλυμένους λεκέδες (εικ. 38).

Επίμονοι λεκέδες και δυσπρόσιτα σημεία

Για να καθαρίσετε δυσπρόσιτα σημεία και επίμονους λεκέδες επιλέξτε το ρύγχος turbo. Αυτό το ρύγχος επικεντρώνει τον ατμό σε ένα σημείο. Μπορείτε να στερεώσετε μία από τις στρογγυλές βούρτσες στο ρύγχος turbo (εικ. 39).



- Πάρτε προφυλάξεις σε σχέση με το βρώμικο νερό που στάζει.

Αφαίρεση αλάτων

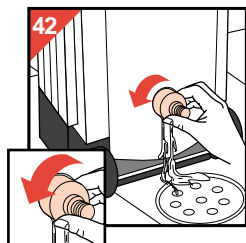
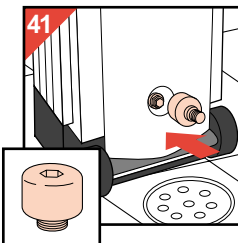
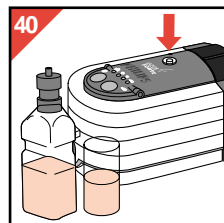
Από καιρό σε καιρό η δεξαμενή νερού χρειάζεται αφαίρεση αλάτων.

Το πόσο συχνά χρειάζεται να γίνεται αυτή η διαδικασία εξαρτάται από την σκληρότητα του νερού και από την συχνότητα της χρήσης. Γενικά, συνιστάται να γίνεται η αφαίρεση των αλάτων κάθε έξι μήνες.

• Προειδοποίηση

Η αφαίρεση αλάτων πρέπει να γίνεται όσο η συσκευή δεν βρίσκεται στην πρίζα και όταν δεν είναι ζεστή.

- Βάλτε μισό λίτρο νερού και μισό ποτήρι λευκό ξύδι στη δεξαμενή νερού (εικ. 40).
- Ανακινήστε την συσκευή και αφήστε το μείγμα να δράσει για αρκετό χρόνο (π.χ. τουλάχιστον μία ώρα, κατά προτίμηση 12 ώρες).



- Τοποθετήστε την συσκευή πάνω από μία έξοδο νερού (νιπτήρας, μπανιέρα, βρύση) και ξεβιδώστε το άνοιγμα χρησιμοποιώντας το πάνω τμήμα από το καπάκι πλήρωσης (εικ. 41 και 42).
- Ραντίστε τη δεξαμενή ατμού μέχρι το νερό που βγαίνει να είναι καθαρό.

Εξαρτήματα για αντικατάσταση ή εξτρά

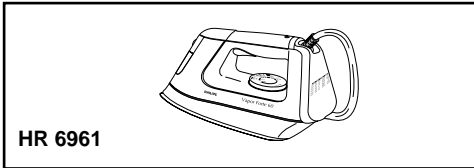
Υπάρχουν εξαρτήματα διαθέσιμα προκειμένου να επεκτείνετε τις δυνατότητες του ατμοκαθαριστή σας ή για αντικατάσταση. παρακαλούμε ανατρέξτε στη σελ. 37. Απευθυνθείτε στον προμηθευτή σας και αναφέρετε τον αντίστοιχο τύπο και / ή τον κωδικό Service.

Accessoires - Zubehör - Accessoires - Εξαρτήματα

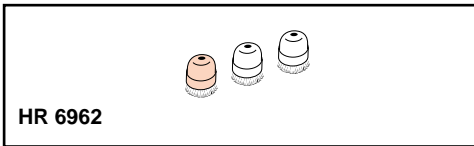
Accessory and type number
 Accessoire et type
 Zubehör und Typen-Nummer
 Accessoire en typenummer
 Εξαρτήματα και τύπος

Description
 Description
 Beschreibung
 Beschrijving
 Περιγραφή

Service number
 Numéro service
 Service-Nummer
 Servicenummer
 Κωδικός Service

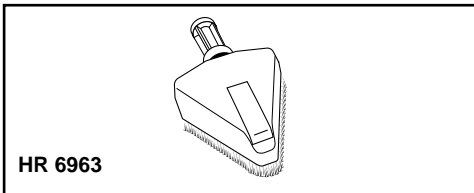


Steam iron
 Fer à vapeur
 Dampfbügeleisen
 Stoomstrijkijzer
 Σίδερο ατμού



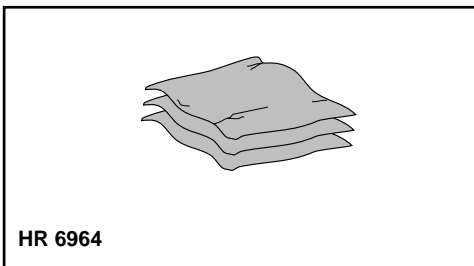
3 Round nozzles
 3 Brosses rondes
 3 Runde Düsen
 3 Ronde borstels
 3 στρογγυλές
 βούρτσες

4822 479 50054



Triangular nozzle
 Brosse triangulaire
 Dreiecksdüse
 Driehoekig mondstuk
 Τριγωνικό ρύγχος

4822 479 60134



Set of 3 steam cloths.
 Sachet de chiffons en
 coton (3 pièces)
 Satz von 3 Dampf-
 tüchern
 Set (3 stuks) stoom-
 lapjes
 Σετ 3 πετσετών

4822 395 91038

**Certificate of
purchase
Garantie
Köpbevis
Garanzia**

PHILIPS

Type HR 6640-49

Dealer stamp
Cachet du commerçant
Händlerstempel
Handelarenstempel
Aterförsäljarens stämpel
Timbro del rivenditore
Sello comercial
Carimbo do revendedor

Date of purchase
Date de la vente
Verkaufsdatum
Datum van verkoop
Inköpsdatum
Data di acquisto
Fecha de compra
Data de compra

